

EDICIÓN ESPECIAL

CELEBRANDO LAS LENGUAS INDÍGENAS DURANTE EL DECENIO
INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DE LA ONU, 2022-2032

JULIO DE 2022

RED MUNDIAL DE EDUCACIÓN
DIRIGIDA POR INDÍGENAS

¡Pasa la Palabra!

Historias de Educación Dirigida por Indígenas desde las Bases



Compilación

La investigación, entrevistas de los estudios de caso y redacción de esta publicación fueron realizadas por Cecilia Uitermark con el apoyo de Stella Munninghoff.

Revisiones y escrituras adicionales fueron realizadas por Caroline de Jong ([Forest Peoples Programme](#)), Ellen-Rose Kambel ([Rutu Foundation](#)), Paul Wolvekamp y Fiona Dragstra ([Both ENDS](#)) y las coordinadoras regionales de la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas: Snehlata Nath, Milka Chepkorir y Norma Zamora.

© Global Network on Indigenous-Led Education, 2022

R.J.H. Fortuynstraat 185, 1019 WK Amsterdam

Correo electrónico: iledsecretariat@rutufoundation.org

Sitio web: <https://www.rutufoundation.org/indigenous-led-education-network/>

Edición: Mary O'Callaghan, [Mdash Editorial](#)

Diagramación y diseño: Andrew Brown, [Raygun Design](#)

Fotografía de portada: Becaria de la comunidad Toda: documentación cultural.

Créditos: Fundación Keystone.

Fotografía de contraportada: Asociación IMPECT

Cita: Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas (2022), ¡Pasa la Palabra! *Historias de Educación Dirigida por Indígenas desde las Bases*. Edición Especial: Celebrando las Lenguas Indígenas durante el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas de la ONU 2022-2032, Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas, Ámsterdam, Países Bajos.

Agradecimientos

Los escritores y escritoras quisieran reconocer y expresar su gratitud a todos y todas las que han compartido sus experiencias y el importante trabajo que están haciendo en apoyo de la educación dirigida por Indígenas. Sus contribuciones han dado forma al núcleo de esta publicación, dándonos una idea de las diversas historias que existen dentro de la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas (Red ILED). Un agradecimiento especial a Wilailuck Yerbaw, Sergio Jubithana, Snehlata Nath, Milka Chepkorir, Robert Kugonza y Alí García Segura.

También agradecemos a Viviana Tipiani y Daphne Consigliere por su traducción durante la conversación con Alí García Segura.

Nuestro agradecimiento a Nittaya Mee por presentarnos a Wilailuck Yerbaw y organizar la traducción proporcionada por Chupinit Kesmanee. Gracias, Chupinit Kesmanee, por tu contribución y traducción. También agradecemos a Carlota Candelas por brindar traducción y asistencia cuando fue necesario.

Gracias, Madhu Ramnath, por su tiempo y por compartir sus escritos con la Red ILED. Nuestro agradecimiento también se dirige a Ranjani Prasad y Pamela Kuto por compartir imágenes que se utilizan en esta publicación.

Esta publicación fue posible gracias a las contribuciones financieras de: Arcadia, un fondo caritativo de Lisbet Rausing y Peter Baldwin; el Fondo Christensen; SwedBio en el Centro de Resiliencia de Estocolmo; la Alianza Justa, Verde y Global (FGG por sus siglas en inglés); y la Alianza Global para la Acción Verde y de Género (GAGGA por sus siglas en inglés).

Por último, estamos agradecidos con todas las organizaciones que sostuvieron desde las bases la fundación de la Red ILED:

Allianza Ceibo, Ecuador

Alí García Segura y la Bribri community, Costa Rica

Federación de Comunidades Nativas de Ucayali y Afluentes (FECONAU), Peru

Federation of Negrito Tribes (SPNKK por sus siglas en filipino), the Philippines

Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena (FPCI), Panama

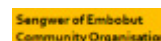
Asociación IMPECT, Tailandia

Fundación Keystone, India

Productos No Maderables del Bosque – Programa de Intercambio (NTFP-EP por sus siglas en inglés), Asia

La Organización Comunitaria Sengwer del Embobut, Kenia.

Miembros Fundadores



Donantes y Patrocinadores



Contenido

Agradecimientos	3
Resumen Ejecutivo	5
Términos Clave	9
Una Celebración de la Resiliencia, la Creatividad y la Innovación Indígena	10
Acerca de esta Publicación	10
Presentamos la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas	12
Parte I: Historias de Educación Dirigida por Indígenas desde las Bases	15
Tailandia – Más Fuertes Juntos: las Comunidades Indígenas unen sus Fuerzas	16
Surinam – Reviviendo el idioma lokono en Hollandsche Kamp	22
India – Una Riqueza de Historias e Idiomas Orales en la Reserva de la Biosfera de Nilgiri	27
Kenia – Plantar un Árbol para mi Propio Aliento	34
Uganda – Lenguas Indígenas y Conocimiento Tradicional: El Eslabón Faltante en la Conservación	40
Costa Rica – Haciendo Espacio a la Lengua e Identidad Bribri	47
Parte II: Nuestra Perspectiva sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022–2032	53
El Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas de las Naciones Unidas 2022–2032	54
El Plan de Acción Mundial para Implementar el Decenio Internacional	54
Nuestros Pensamientos sobre el Plan de Acción Mundial	55
Parte III: Conclusiones Clave	64
Conclusiones Clave de las Historias de Base de la Educación Dirigida por Indígenas	65
Conclusiones clave de nuestra perspectiva sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032	67
Recomendaciones	69
Recomendaciones para Partidarios y Aliados	70
Recomendaciones para Garantes de Derechos	70
Recomendaciones para los Pueblos Indígenas	71
Contacte la RED ILED	71

Resumen Ejecutivo

Los Pueblos Indígenas representan menos del 6% de la población mundial, pero hablan 4000 de los 6700 idiomas del mundo. Algunas estimaciones dicen que hasta el 95% de los idiomas del mundo desaparecerán para finales de siglo, la mayoría de los cuales son idiomas Indígenas. Se estima que una lengua Indígena cae en desuso cada 2 semanas.

Los sistemas educativos convencionales alrededor del mundo continúan marginando a los Pueblos Indígenas. Mientras tanto, las comunidades Indígenas continúan enfrentando abusos a los derechos humanos, pérdida y destrucción de sus tierras y territorios, despojo y discriminación. Estos desafíos cotidianos han hecho que sea cada vez más difícil para las comunidades Indígenas promover, preservar y transmitir su conocimiento, lengua y cultura.

Queremos cambiar esto.

Acerca de esta Publicación

Establecida en 2020, la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas (Red ILED) es una red colaborativa creciente de organizaciones en apoyo de la educación dirigida por Indígenas. Tenemos un amplio alcance geográfico, con miembros en India, Kenia, Filipinas, Tailandia, Panamá, Ecuador, Perú, Uganda, Costa Rica, los Países Bajos y el Reino Unido.

La Red ILED se creó para **centrar aquellas iniciativas Indígenas de base que defienden, preservan y transmiten las formas de vida, el conocimiento y el idioma de estas comunidades a los jóvenes Indígenas**. Nuestra intención compartida es aprovechar el poder de la educación dirigida por Indígenas para hacer que las comunidades Indígenas, especialmente los niños y jóvenes Indígenas, sean más resilientes.

En esta publicación, presentamos cómo la Red ILED planea hacer un cambio, aprovechando el impulso creado por el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 de la ONU. El objetivo de este Decenio Internacional es llamar la atención mundial sobre la situación crítica de muchas lenguas Indígenas, al tiempo movilizándolo a las partes interesadas y los recursos para proteger, apoyar, revitalizar y promover las lenguas Indígenas.

Historias de Educación Dirigida por Indígenas desde las Bases

En el corazón de esta publicación, compartimos historias de base sobre educación dirigida por Indígenas de Tailandia, Surinam, India, Kenia, Uganda y Costa Rica. Las historias ofrecen información sobre la importancia de los idiomas Indígenas para las culturas Indígenas y revelan los desafíos que enfrentan las comunidades – especialmente en relación con la educación – y las soluciones en las que están trabajando para promover, preservar y transmitir sus idiomas. Nuestras **conclusiones clave** de estas historias son las siguientes:

- Hay una **incompatibilidad entre la educación convencional y las lenguas Indígenas**. De hecho, la escolarización convencional a menudo contribuye a la desaparición gradual de las lenguas Indígenas. Este problema se ve agravado por prácticas nocivas en las escuelas, como prohibir que los niños Indígenas hablen su lengua materna.
- Las amenazas y desafíos diarios más urgentes, agravados por la pandemia de COVID-19, están exigiendo necesariamente la atención de los Pueblos Indígenas. Es en este contexto que **las comunidades Indígenas están navegando las oportunidades disponibles** para transmitir su idioma y conocimiento a los jóvenes.
- Las lenguas Indígenas orales, sin tradición escrita, necesitan **un espacio en el que puedan prosperar las tradiciones, culturas y lenguas orales**. Esto requiere un cambio de paradigma, tanto dentro como fuera del aula.
- **Más financiamiento y apoyo para la educación dirigida por Indígenas** es crucial. La mayoría de las iniciativas educativas dirigidas por Indígenas no reciben apoyo gubernamental o carecen de un entorno propicio.

La Perspectiva de la Red ILED sobre el Plan de Acción Mundial de la UNESCO

La Red ILED está bien posicionada y entusiasta por contribuir a la realización del Plan de Acción Global para implementar el Decenio Internacional liderado por la UNESCO. Siguiendo nuestro análisis del Plan de Acción, queremos enfatizar los siguientes puntos:

- **El momento para actuar es ahora**. . El estado de las lenguas Indígenas es crítico. Se necesita una acción colaborativa urgente de todas las partes interesadas en todo el mundo para proteger, apoyar, revitalizar y promover las lenguas Indígenas.
- **Un enfoque holístico es esencial**. Promover y apoyar las lenguas Indígenas requiere una perspectiva holística y una comprensión de cómo la lengua y la vitalidad y diversidad lingüística están conectadas con el territorio, la salud, los medios de vida, el conocimiento, la espiritualidad, la naturaleza, la biodiversidad, las relaciones intergeneracionales y los roles de las mujeres, los jóvenes y los niños y niñas.
- **Es necesario abordar los problemas subyacentes de derechos humanos, especialmente en la educación**. La promoción de las lenguas Indígenas solo puede tener éxito si se reconocen y abordan los problemas subyacentes, como la discriminación, los desequilibrios de poder entre géneros y las violaciones de los derechos humanos que socavan la existencia continua de las lenguas Indígenas.

-
- **Necesitamos una transformación de la educación en todos los niveles, desde una perspectiva Indígena.** El estado crítico de las lenguas Indígenas debe abordarse en todos los niveles educativos: educación informal, no formal y formal; academia; y en el nivel político donde se elaboran las políticas y planes educativos. Los Pueblos Indígenas, en particular la juventud, deben estar en el centro de este proceso de transformación.
 - **Las iniciativas de base necesitan más apoyo y recursos directos.** Las iniciativas de base tienen el mayor potencial de impacto, pero les llega muy poca financiación, apoyo y recursos, en parte porque los más grandes mecanismos de financiación tienen requisitos burocráticos y técnicos exhaustivos.

Nuestras Recomendaciones

Nuestras recomendaciones son para aquellos que se inspiran en nuestro mensaje y que desean apoyar las lenguas Indígenas, aprovechando el impulso que ofrece el Decenio Internacional.

Donantes, Aliados y otros Partidarios

- Considere apoyar iniciativas de base más pequeñas. Proporcionar financiación inicial (semilla) para nuestro Fondo de Pequeñas Subvenciones también es un buen punto de partida. Con el objetivo de cerrar la brecha entre los donantes y las iniciativas de base, este fondo ILED se creó para garantizar que una financiación más adecuada, sostenible y flexible y otros apoyos directos lleguen a las iniciativas de educación de base.
- Apoye el desarrollo de capacidades y el intercambio de conocimientos.
- Comparte iniciativas Indígenas de base con otros en su red y en sus canales de redes sociales.

Garantes de Derechos

- Cuestione la discriminación y las prácticas nocivas en las políticas y prácticas de educación general que socavan el bienestar de las lenguas y culturas Indígenas.
- Comience a transformar las escuelas y los currículos nacionales para que sean más incluyentes y respetuosos de las culturas, formas de aprendizaje y los idiomas Indígenas, especialmente los idiomas en peligro de extinción. Desarrolle políticas educativas junto a los Pueblos Indígenas, a partir de sus necesidades y propuestas.
- Apoye iniciativas lideradas por Pueblos Indígenas.
- Cree un entorno legal de apoyo para las iniciativas educativas dirigidas por Indígenas, en línea con el artículo 14 de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas (UNDRIP por sus siglas en inglés) sobre el derecho de los Pueblos Indígenas a una educación cultural y lingüísticamente apropiada.

Pueblos Indígenas

- Comuníquese con la Red ILED. Tenemos curiosidad por escuchar su perspectiva y descubrir qué podría hacer la red por usted.
- Síguenos en las [redes sociales](#) e inspírese con otras iniciativas dirigidas por Indígenas.
- Inicie u organice diálogos con legisladores e instituciones en su región o país. Ayúdalos a comprender perspectivas holísticas y basadas en los derechos humanos sobre el idioma y la educación; comparte con ellos su iniciativas, necesidades e ideas para transformar la educación.
- Regístrese usted en [la Plataforma comunitaria en línea](#) del Decenio Internacional e interactúe con otros que trabajan para promover las lenguas Indígenas.



El administrador de los Jardines Botánicos de Tooro comparte información sobre una sección transversal de los componentes ambientales, incluida la importancia del agua y de la biodiversidad terrestre y sus usos indígenas por la comunidad local desde tiempos inmemoriales, y por qué deben protegerse hoy. Créditos: FED.

Términos Clave

Usamos las siguientes definiciones en el contexto de esta publicación.

Educación: Cualquier tipo de actividad en la que se transfieren conocimientos o habilidades a la siguiente generación, ya sea formal, informal o no-formal. Para una mejor comprensión de los diferentes tipos de educación, consulte [las definiciones oficiales](#) formuladas por la Fundación Europea de la Juventud del Consejo de Europa.

Dirigidas por Indígenas: Actividades que son iniciadas y / o dirigidas por Pueblos Indígenas, incluidos individuos, organizaciones y / o comunidades Indígenas.

Resiliencia: Aplicable tanto a individuos como a comunidades, la resiliencia es la idea de que el bienestar de los Pueblos Indígenas y sus culturas se mantiene a pesar de los nuevos desafíos y las circunstancias cambiantes. Significa que las lenguas, culturas, medios de vida e identidades Indígenas están prosperando en nuestro mundo globalizado y constantemente cambiante.



Créditos: Asociación IMPECT.

Una Celebración de la Resiliencia, la Creatividad y la Innovación Indígena

Bienvenidos a la primera publicación de la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas (Red ILED).

Los Pueblos Indígenas enfrentan muchos desafíos en la promoción, preservación y transmisión de sus lenguas. Sus iniciativas, especialmente en relación con la educación, a menudo se pasan por alto. Queremos cambiar esto.

El lenguaje y la diversidad lingüística son el núcleo de esta publicación. Este tema ha sido elegido a la luz del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 de la ONU. El objetivo del Decenio Internacional es llamar la atención mundial sobre el estado crítico de muchas lenguas Indígenas, al tiempo movilizándolo a las partes interesadas y los recursos para **proteger, apoyar, revitalizar y promover las lenguas Indígenas**.

En las siguientes páginas, compartimos historias inspiradoras de la educación dirigida por Indígenas de nuestros miembros de la Red ILED. A través de estas historias de base, somos testigos de cómo las lenguas Indígenas forman la columna vertebral de las culturas Indígenas.

A lo largo de la publicación, enlazamos con contenido en línea, incluidos videos, imágenes y grabaciones de audio. Esperamos que disfrute de estas historias, que son ante todo una celebración de la resiliencia, la creatividad y la innovación Indígena.

Miembros de la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas

Acerca de esta Publicación

Esta publicación está destinada a los Pueblos y Comunidades Indígenas, los miembros de la Red ILED y sus redes, los garantes de derechos y otros partidarios / aliados de los asuntos Indígenas. El propósito de la publicación es presentar la Red ILED y nuestros objetivos para este Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032. A través de historias de educación dirigida por Indígenas de 6 países, revelamos los problemas y desafíos que comúnmente enfrentan los Pueblos Indígenas y celebramos algunas de las formas en que están superando los obstáculos.

Comenzamos presentando brevemente la red ILED – nuestros antecedentes, miembros, planes y objetivos – con enlaces para lecturas adicionales.

En la Parte I, el núcleo de esta publicación, describimos nuestras iniciativas y compartimos historias de base de los proyectos ILED en 6 países: Tailandia, Surinam, India, Kenia, Uganda y Costa Rica. En un breve análisis, destacamos preocupaciones y problemas comunes, en particular aquellos que enfrentan los Pueblos Indígenas con la educación convencional.

En la Parte II, exploramos cómo pretendemos contribuir al éxito del Decenio Internacional, centrándonos en el papel vital de la educación dirigida por Indígenas. Revisamos el Plan de Acción Global de la UNESCO para implementar el Decenio Internacional e identificamos brechas y posibles áreas de mejora, con base en las experiencias de base de nuestros miembros.

En la Parte III, sacamos conclusiones importantes y ofrecemos recomendaciones específicas para capitalizar el impulso que ofrece este decenio. También lo invitamos a que se una o apoye nuestra red y sugerimos oportunidades para interactuar con nosotros.

Esta publicación se basa en entrevistas con miembros de las 6 organizaciones destacadas. Nuestro análisis también incluye una revisión documental de materiales sobre el Decenio Internacional, incluidas otras fuentes y artículos pertinentes. Nuestras conclusiones y recomendaciones han sido redactadas y revisadas de forma colaborativa dentro de la Red ILED.



Reporteros comunitarios grabando una entrevista en Sigur. Créditos: Fundación Keystone.

Presentamos la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas

Establecida en 2020, la Red Mundial de Educación Dirigida por Indígenas (Red ILED) es una creciente red colaborativa de organizaciones en apoyo de la educación dirigida por Indígenas. Tenemos un amplio alcance geográfico, con miembros en India, Kenia, Filipinas, Tailandia, Panamá, Ecuador, Perú, Uganda, Costa Rica, los Países Bajos y el Reino Unido. La intención compartida de estas organizaciones enfocadas al impacto es:

Aprovechar el poder de la educación dirigida por Indígenas para hacer que las comunidades Indígenas, especialmente los niños y los jóvenes Indígenas, sean más resilientes.

La Historia de la Red ILED

La semilla de la Red ILED se plantó cuando varias organizaciones de base y de apoyo se encontraron a través de sus desafíos y aspiraciones compartidas: buscar más reconocimiento, visibilidad, apoyo y fondos para **enfoques holísticos** para la resiliencia comunitaria, y especialmente para su trabajo en educación Indígena comunitaria.

Estas diferentes organizaciones fueron testigos de las diversas formas en que los sistemas de educación convencional continúan marginando a los Pueblos Indígenas en todo el mundo. Simultáneamente, las comunidades Indígenas continúan enfrentando muchas amenazas y problemas tales como abusos a los derechos humanos, pérdida y destrucción de sus tierras y territorios, despojo y discriminación. Estos desafíos diarios han hecho que sea cada vez más difícil para las comunidades Indígenas transmitir su conocimiento, idioma y cultura.

Afortunadamente, muchas comunidades Indígenas están respondiendo a estos desafíos desarrollando sus propias iniciativas. La Red ILED se creó para **centrar aquellas iniciativas Indígenas de base que defienden, preservan y transmiten las formas de vida, el conocimiento y el idioma de estas comunidades a los jóvenes Indígenas**. Al fin y al cabo, involucrar y obtener el compromiso de las generaciones futuras es crucial para la resiliencia cultural.

Al unir fuerzas, nuestras organizaciones miembros esperan tener un mayor impacto. Después de una serie de discusiones exploratorias, la red se hizo realidad en 2020. En enero de 2021, lanzamos la Red ILED al mundo, a través de nuestro primer seminario web.

“

...Soy un miembro orgulloso de la Red ILED. Principalmente porque pensamos: estamos lidiando con muchos problemas. Estamos lidiando con problemas de tierras y cosas que creemos que son enormes, y estamos dejando de lado que las comunidades están perdiendo sus idiomas mientras tanto. Las comunidades enfrentan una asimilación forzosa, las comunidades están siendo criminalizadas por ser quienes son, los niños se avergüenzan de hablar sus idiomas Indígenas / tradicionales y queríamos trabajar en contra de eso en términos de educación ...”

— Milka Chepkorir, joven lideresa Sengwer, Kenia

¿Qué hace a la Red ILED única?

- Nos enfocamos en obtener financiamiento y apoyo para la **educación** y la transferencia de conocimiento, abarcando actividades de educación formal, no formal e informal abiertas a todas las edades y géneros. La mayor parte de la financiación para temas Indígenas tiende a destinarse a iniciativas que se centran en áreas como el medio ambiente, los medios de subsistencia y / o los derechos sobre la tierra. La educación a menudo queda fuera de la imagen, a pesar de ser un componente crucial para la resiliencia Indígena. De manera similar, a los Pueblos Indígenas rara vez se le da un lugar serio en la mesa cuando se crean políticas educativas.
- Adoptamos un **enfoque global**. Aunque se caracterizan por su diversidad, las comunidades Indígenas de todo el mundo comparten experiencias y desafíos muy similares. Si bien este es un punto de partida importante para nuestro enfoque colaborativo, estamos dando prioridad a las **regiones de bosques tropicales** porque es en estas regiones donde las iniciativas de educación dirigida por Indígenas tienen menos financiación y menos exposición.
- Enfatizamos la **complementariedad, no la duplicación ni competencia**, con otras iniciativas y redes.

El Plan de Acción de la Red ILED

Nuestro primer año se dedicó a establecer el grupo fundador de la red, creando alianzas sostenibles y colaboradoras. Juntos, creamos la **teoría del cambio**, la misión y la visión de la Red ILED. Este proceso nos llevó a identificar las siguientes 3 líneas de trabajo interrelacionadas, que han dado forma a nuestro plan de acción:

1. Promover la creación de redes, la distribución de conocimiento y los intercambios

Facilitar la distribución de conocimiento intercultural para generar apoyo mutuo e inspiración para los miembros de la Red ILED. Esto incluye:

- visitas cruzadas e intercambios locales, regionales e internacionales sobre temas seleccionados (en línea y de manera presencial).
- aprendizaje entre pares y revisión de las iniciativas y prácticas de cada uno, y compartir noticias, oportunidades y contactos.
- coordinadores regionales que actúan como una fuerza impulsora en la red: apoyando nuestras actividades existentes y ampliando el alcance de la red, como la introducción de nuevos socios, donantes y oportunidades de colaboración.

2. Ganar impulso y apoyo financiero compartiendo oportunidades de financiación, redes y contactos

Administrar un **Fondo de Pequeñas Subvenciones** accesible y poco burocrático para inspirar iniciativas de educación dirigida por Indígenas

Recibimos algunos fondos iniciales (fondos semilla) a través de nuestras organizaciones miembros, y queremos hacer crecer nuestro grupo de pequeñas subvenciones involucrando a nuevos donantes y partidarios. Las pequeñas subvenciones se destinan directamente a iniciativas comunitarias de base dirigidas por Indígenas. Esto está en línea con la evidencia que muestra que las iniciativas integradas en las comunidades tienen el mayor impacto y tienen el mayor potencial de ampliación y reproducción.



Créditos: Asociación IMPECT.

3. Crear conciencia y aumentar la visibilidad de las iniciativas de educación dirigida por Indígenas

- Involucrar a las partes interesadas externas mediante la organización de seminarios web / diálogos y otras actividades de divulgación.
- Publicar información, incluso multimedia, y contribuir a consultas o procesos relevantes relacionados con la educación Indígena.
- Celebrar las iniciativas de base exitosas con un premio anual.



Parte I:

Historias de Educación Dirigida por Indígenas desde las Bases



Además de los nombres indígenas tradicionales de los árboles, los jóvenes también aprenden sobre los nombres botánicos de árboles y plantas. Créditos: FED

Aquí presentamos las historias de 6 organizaciones comunitarias de Tailandia, Surinam, India, Kenia, Uganda y Costa Rica.

Cada historia explora la importancia del idioma Indígena para la cultura Indígena y revela los desafíos que enfrentan estas comunidades (especialmente en la educación) y las soluciones en las que están trabajando para promover, preservar y transmitir sus idiomas.

Tailandia

Más Fuertes Juntos: las Comunidades Indígenas unen sus Fuerzas



Créditos: Asociación IMPECT.



Miembro de la Red ILED: Asociación IMPECT

Ubicación: Chiang Mai, Tailandia (Altiplanos en las Provincias del Norte)

Fundada en 1991, la Asociación para la Educación y la Cultura de los Pueblos Inter-montañosos de Tailandia (IMPECT por sus siglas en inglés) es una organización dirigida por Indígenas que consta de 10 grupos Indígenas diferentes: los Akha, Dara-ang, Hmong, Kachin, Lahu, Lisu, Lua, Karen y los Pueblos Mien y Shan.

También es una de las principales organizaciones que establecieron la Red de Pueblos Indígenas en Tailandia.

Sus áreas de enfoque incluyen el derecho a la autodeterminación; revitalización cultural y educación alternativa; incidencia pública; y fortalecimiento de organizaciones y redes comunitarias.

“ **Si se pierde nuestro idioma, eso significa que también se pierde este conocimiento sobre el manejo de los recursos naturales.”**

— Wilailuck Yerbaw, Asociación IMPECT

Antecedentes

En todo el mundo, los Pueblos Indígenas tienen una conexión intrincada con el entorno en el que viven. Los Pueblos Indígenas con los que IMPECT trabaja no son una excepción. Un ejemplo revelador de esta conexión es el sistema agrícola rotativo que juega un papel importante en la vida cotidiana de los Pueblos Thin y Lua en Tailandia. La práctica incorpora la naturaleza entrelazada del lenguaje, la espiritualidad (y el bienestar espiritual) y la gestión de los recursos naturales.

En el sistema de agricultura rotativa, los agricultores usan un pedazo de tierra por solo un año; una vez finalizada la cosecha, esta zona se deja sin cultivar durante varios años. La práctica es conocida por sus efectos positivos sobre el suelo, porque limita la erosión y respeta la biodiversidad.

Esta tradición va acompañada de muchos rituales, cada uno de los cuales tiene lugar durante una fase diferente del proceso. Por ejemplo, comienza con los agricultores pidiendo permiso y perdón a los espíritus por quemar la tierra. Para cumplir esto, el lenguaje es esencial:

“ **Entonces, necesitamos un lenguaje adecuado para dirigirnos al espíritu, así que, si no podemos mantener este lenguaje, ya no podemos conectarnos con el espíritu.”**

— Wilailuck Yerbaw

Otros rituales acompañan pasos importantes como la siembra del arroz madre, el corte de la espiga y el momento en que se lleva el arroz cosechado a las comunidades. Este último va acompañado de un ritual que devuelve el espíritu en forma de pájaro:

“ **El pájaro / espíritu es enviado de regreso al cielo, porque el cultivo de arroz ha terminado”**

— Chupinit Kesmanee, Asociación IMPECT

Las comunidades que se ven obligadas a adoptar la agricultura comercial para su sustento a menudo dejan de realizar estos rituales. Cuando esto sucede, la relación entre los recursos naturales, el mundo espiritual y la comunidad cambia, lo que lleva a la sobreexplotación de la tierra a medida que se intensifica su uso (incluido el uso de fertilizantes) para satisfacer las demandas del mercado. Esto demuestra cuán importantes son estos rituales para el manejo sostenible de los recursos, apoyados en las lenguas Indígenas.

“ **Entonces, de esta manera podemos ver la relación interconectada entre los recursos naturales y el significado espiritual en este proceso”**

— Chupinit Kesmanee

Desafíos

En el pasado, los ancianos Indígenas solían preocuparse de que sus hijos no dominaran el idioma tailandés. Ahora esto ha cambiado, ya que ven que sus hijos hablan tailandés con fluidez, pero han olvidado su idioma Indígena. Por ejemplo, cuando los jóvenes Indígenas escuchan los cantos tradicionales, ya no entienden el significado de las palabras:

“Entonces, esto no solo sucede en algunos grupos Indígenas, sino en muchos grupos Indígenas, entre las generaciones más jóvenes aprenden más sobre el idioma tailandés, e incluso inglés, pero no sobre su propia lengua materna. Este es un gran problema en este momento”

— Chupinit Kesmanee



Créditos: Asociación IMPECT.

Al mismo tiempo, quedan cada vez menos ancianos conocedores que dominan las lenguas Indígenas y la pandemia de COVID-19 detuvo muchas oportunidades para que transmitieran sus conocimientos. Aunque IMPECT trabaja arduamente para resolver este problema, está observando que algunas comunidades Indígenas no están interesadas en crear oportunidades Indígenas para aprender el idioma:

“Prefieren que sus hijos puedan aprender el idioma tailandés o inglés [...] Este es el gran obstáculo para nosotros, superar la actitud incluso con los miembros Indígenas en las comunidades [...] Así el aprendizaje de idiomas Indígenas no puede competir con otros idiomas.”

— Wilailuck Yerbaw

La razón detrás de esta resistencia es la actitud dentro del sistema educativo convencional. En las escuelas convencionales no hay espacio para las lenguas Indígenas. Por ejemplo, no existe una política sobre la inclusión de idiomas Indígenas en la escuela y el plan de estudios nacional solo apoya el idioma tailandés (y los idiomas extranjeros como el inglés, el chino y el japonés). Sumado a esto, los niños Indígenas tienen prohibido hablar su idioma en el salón de clases.

Esta falta de políticas afecta especialmente a los niños Indígenas más pequeños que acaban de empezar la escuela. En esta etapa inicial, la mayoría de ellos aún no conocen el idioma tailandés, que suele ser el único idioma que hablan los profesores. Esto hace que les resulte muy difícil comunicarse con los profesores y llevarse bien en clase. IMPECT ha observado que esto afecta negativamente el desempeño escolar de estos niños Indígenas pequeños.



Créditos: Asociación IMPECT.

También existe el desafío de que la mayoría de las lenguas Indígenas son lenguas orales. Entonces, para leer y escribir estos idiomas, habría que inventar una escritura. Este es un problema común para las lenguas Indígenas a nivel mundial, ya que el sistema dominante otorga más valor a las formas escritas de comunicación e información, en lugar de crear un espacio en el que puedan prosperar las tradiciones, culturas y lenguas orales.

IMPECT ve cómo esta falta de atención a las lenguas Indígenas a nivel nacional se filtra al nivel local. Por ejemplo, cuando las comunidades organizan sus propias actividades educativas, tienen que encontrar los fondos para conseguir eso. El gobierno no brinda apoyo o el apoyo es inaccesible para quienes trabajan a nivel local. Este tema también se plantea cuando se habla del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 de la ONU:

“

[...] no hay voluntad por parte del gobierno para hacer algo. Si no lo hacemos nosotros, el gobierno no va a responder [...] Si bien existe el reconocimiento del Decenio de las Lenguas Indígenas, será difícil acceder al apoyo financiero [...]

— Wilailuck Yerbaw

Esta reacción es entendible, considerando que Tailandia ha participado en otros decenios internacionales antes, pero eso no ha conducido a ningún cambio de política significativo. También se relaciona con un desafío recurrente sobre cómo estas iniciativas locales pueden volverse más sostenibles financieramente a largo plazo.

Un otro tema apremiante tiene un gran impacto en la vida cotidiana de muchos Pueblos Indígenas en Tailandia, donde casi **medio millón de personas son apátridas**. La mayoría de estos apátridas son Pueblos Indígenas de los altiplanos que viven en las provincias del norte de Tailandia. Son estas comunidades con las que IMPECT trabaja.

Si bien las personas sin ciudadanía pueden asistir a la escuela, su libertad de movimiento está limitada, ya que solo se les permite permanecer en la provincia en la que nacieron. Entonces, incluso cuando logran obtener un diploma, no pueden moverse para encontrar trabajo (y las opciones son limitadas). Esta falta de libertad, en combinación con el acceso limitado a los servicios básicos y beneficios sociales, la imposibilidad de votar y la estigmatización continua, plantea muchos desafíos para los Pueblos Indígenas del altiplano, lo que indudablemente también afecta la vitalidad de su lengua y cultura.

Iniciativas de base de IMPECT

Dados los muchos problemas debido al sistema de educación convencional, un enfoque de IMPECT es la incidencia pública, promoviendo las culturas y lenguas Indígenas a nivel nacional. No solo inciden por cambios a nivel político, sino también introducen soluciones como la educación multilingüe. Esto último es especialmente importante, ya que crea espacio para la lengua Indígena y no implica que los niños Indígenas tengan que renunciar a su lengua materna cuando están en la escuela.

Como organización dirigida enteramente por Pueblos Indígenas, la mayoría de los proyectos de IMPECT se enfocan en las diferentes comunidades y las actividades y soluciones que estas comunidades presentan. IMPECT asume un papel de apoyo, dejando que las comunidades decidan cómo quieren organizar su propia educación:

“

[...] empezando por cada comunidad y su propio análisis de lo que está pasando: con el sistema educativo, y con sus hijos, y con su conocimiento Indígena.”

— Wilailuck Yerbaw

IMPECT también funciona como una red de educación Indígena, al darse cuenta de que las diversas organizaciones y comunidades son más fuertes juntas y más sostenibles a largo plazo. La red ha tenido tanto éxito que ha provocado un efecto dominó. Muchos ancianos Indígenas han pedido ayuda a IMPECT para transferir conocimientos a la próxima generación y crear conciencia entre los jóvenes sobre la importancia del conocimiento, el idioma y las prácticas Indígenas:

“

Ven lo que le está pasando a su juventud, que carecen de sus raíces culturales y que no hay una próxima generación de personas conocedoras.”

— Wilailuck Yerbaw

En toda la red se utilizan diferentes tipos de iniciativas de educación Indígena. La forma en que se organizan depende del contexto específico. Por ejemplo, algunas comunidades y organizaciones Indígenas trabajan con la escuela local para desarrollar un currículo que incluya los idiomas Indígenas locales, fusionando los currículos nacionales / gubernamentales y los currículos Indígenas.

La educación dirigida por Indígenas es otra forma. Esa se materializa cuando la comunidad organiza su propio centro de aprendizaje, en el que los ancianos conocedores funcionan como maestros y transfieren su conocimiento, forma de vida e idioma a los niños Indígenas (y a la comunidad en general). Los maestros de la comunidad deciden cómo se hace esto, lo que da lugar a diferentes actividades y enfoques. Aquí hay unos ejemplos:

- Se crean nuevos materiales de aprendizaje, como libros de texto y videos, o se implementan nuevas tecnologías y herramientas de aprendizaje digital. Esto se combina con formas Indígenas de aprendizaje, como el uso de un instrumento musical tradicional.
- Los ancianos organizan un campamento para niños centrado en un tema específico. Por ejemplo, un campamento de idiomas para transmitir el idioma Akha, o un campamento centrado en una ceremonia o celebración específica, ya sean las canciones que se cantan durante un funeral o la celebración del nacimiento de un nuevo bebé.
- En algunas comunidades, las actividades educativas se organizan de acuerdo con el calendario cultural.
- Algunos centros de aprendizaje comunitario brindan a los niños educación Indígena (como el sistema agrícola rotativo), pero también enseñan el plan de estudios nacional (como el idioma tailandés, estudios sociales).

Una de las iniciativas ILED de IMPECT también está financiada por el Fondo de Pequeñas Subvenciones de la Red ILED, titulada “Empoderando a los jóvenes Indígenas en la transferencia de la lengua materna y el patrimonio cultural intangible de la comunidad Mawakhi”. Se puede encontrar más información en [la página web de la Red ILED](#). La propuesta completa del proyecto está disponible previa solicitud.

Esta historia se basa en una entrevista con Wilailuck Yerbaw, una mujer Indígena Akha que trabaja con IMPECT en programas de educación Indígena. Esto incluye promover las culturas Indígenas y fortalecer las capacidades de los Pueblos y jóvenes Indígenas. Durante la entrevista, Chupinit Kesmanee tradujo del tailandés al inglés y viceversa. Algunas de sus adiciones también se han utilizado en esta historia.

Suriname

Reviviendo el Idioma Lokono en Hollandsche Kamp



Actuación de la asociación cultural Lokono Wabokwa. Créditos: Sergio Jubithana.



Organización Destacada: Asociación de Líderes de Aldeas Indígenas en Surinam

Ubicación: The Lokono (Arawak)¹ de Hollandsche Kamp, Surinam

Fundada por líderes de aldea Indígenas en 1992, después del final de la guerra civil en Surinam, la Asociación de Líderes de Aldea Indígenas en Surinam (VIDS por sus siglas en holandés) tenía como objetivo fortalecer el liderazgo Indígena tradicional y restaurar el daño que se había hecho.

Hoy, VIDS es un representante de los Pueblos Indígenas de Surinam, tanto a nivel nacional como internacional. Trabaja para la realización de:

- el reconocimiento legal de los derechos Indígenas en Surinam (como los derechos colectivos sobre la tierra)
- la mejora de la posición socioeconómica de los Pueblos Indígenas en Surinam
- colaboración entre los diferentes grupos Indígenas de Surinam
- la preservación y el fortalecimiento de las culturas e identidades Indígenas; por ejemplo, mediante la sensibilización, la educación intercultural y el fortalecimiento de capacidades.

Aunque VIDS no es miembro fundador de la Red ILED, estamos encantados de contar con su participación en esta publicación de ILED. Su iniciativa La lengua y el Futuro (financiada como parte del proyecto del Navegador Indígena ([Indigenous Navigator](#)) y discutida a continuación) es de gran relevancia y una adición importante a esta publicación.

¹ Lokono es el nombre arawak para el idioma y los Pueblos Arawak.

Revitalización del Idioma en las Bases

Si alguien está motivado para luchar por el bienestar de su pueblo, ese es Sergio Jubithana. Como *hoofdbasya* (miembro de consejo de la aldea) de la aldea Indígena Lokono (Arawak) de Hollandsche Kamp, Sergio siempre está buscando oportunidades para desarrollarse y utilizar sus nuevas habilidades para mejor:

“

Soy una persona socialmente comprometida. Ayudo donde puedo.”

— Sergio Jubithana



El equipo del proyecto La Lengua y el Futuro se presenta a la comunidad en Hollandsche Kamp.
Créditos: Sergio Jubithana.

En 2021, no fue una sorpresa que lo eligieran como gerente de proyecto de su primer proyecto comunitario, lo que le permitió poner en práctica su impulso personal. Junto con un equipo, crearon el proyecto La Lengua y el Futuro (traducido del holandés: Taal & Toekomst).

Este proyecto surgió de un problema urgente dentro de la comunidad – la desaparición paulatina de la lengua Indígena Lokono (Arawak). Esto fue especialmente un problema para las 2 generaciones anteriores; Sergio fue testigo de cómo la mayoría de los aldeanos entre las edades de 4 y 45 años no podían hablar Lokono (Arawak).

Para empezar, el equipo organizó una serie de veladas de narración de cuentos para promover el proyecto e involucrar a la comunidad. En estos eventos, jóvenes y mayores compartieron historias y realizaron obras de teatro, tanto en Lokono (Arawak) como en Sranantongo (la lengua franca en Surinam) para asegurarse de que todos pudieran entender. Cada vez más personas se unieron a estas veladas, mostrando su entusiasmo por aprender el idioma Lokono (Arawak).

Sergio notó lo importante que era el proyecto a medida que más personas se le acercaban para mostrar su interés y le preguntaban si podía necesitar ayuda. Esto sucedió varias veces durante el proyecto, y en momentos en los que enfrentó muchos desafíos. Este no solo fue el caso en su propio pueblo, sino también en otros Pueblos Indígenas cercanos (como Matta y Cassipora):

“

Cuando la gente escucha en lo que estás trabajando, todos buscan [una forma de] hacer una contribución.”

En Hollandsche Kamp, el equipo del proyecto de idiomas Navegador Indígena también quería crear un espacio adecuado y acogedor para el aprendizaje de idiomas. Entonces, parte del proyecto se dedicó a renovar el centro comunitario y construir importantes instalaciones como baños.

Al mismo tiempo, Sergio y su equipo buscaron ancianos conocedores que aún hablaran el idioma Lokono (Arawak). Junto con estos ancianos, crearon 6 videos, cada uno con un tema diferente sobre el conocimiento y las tradiciones de Lokono (Arawak):

1. El ritual tradicional que gira en torno a la edad adulta: la prueba de las hormigas (traducido del holandés: *mierenproef*)
2. Agricultura tradicional y parcelas agrícolas
3. Las vías fluviales y arroyos
4. Importantes conocimientos tradicionales sobre la caza y los animales en la selva
5. La historia de un anciano y la historia de Hollandsche Kamp
6. La juventud Indígena y por qué está desapareciendo el idioma Lokono (Arawak).

La idea era utilizar los videos como material de aprendizaje, brindando un punto de partida y una fuente de discusión para cada clase de idioma. En los meses siguientes, 40 estudiantes (23 adultos y 17 jóvenes) vieron los videos y completaron el curso de idioma Lokono (Arawak) en su nuevo centro comunitario.

Para apoyar aún más a la comunidad en el aprendizaje del idioma, el proyecto tenía un objetivo por encima de todos los demás: crear la primera aplicación Lokono (Arawak) en Surinam. La idea era que la aplicación atrajera especialmente a los jóvenes, que están creciendo en la era digital. La esperanza era que la aplicación se convirtiera en un hábito para que los jóvenes usaran el idioma Lokono (Arawak) en su comunicación diaria entre ellos. Podrían usarlo para enviarse mensajes de texto, por ejemplo.

Al desarrollar la aplicación, utilizaron un diccionario Lokono (Arawak) existente. Curiosamente, este diccionario se había publicado solo en los Países Bajos y tuvieron que pedir permiso al editor y al autor para usarlo. Esto generó muchas preguntas, incluso para Sergio, quien se preguntó por qué no habían oído hablar antes de este diccionario y por qué no se usaba en beneficio de los Pueblos y la lengua Lokono (Arawak):

“

Pero en Surinam no conocemos este diccionario, ¿por qué solo se quedó en Holanda? ¿Qué hicieron con eso?”

La editorial reconoció esto y les dio permiso para usar el diccionario para el avance del idioma Lokono (Arawak), haciendo realidad la primera aplicación Lokono (Arawak) en Surinam.

Desafíos y Éxitos

“

...Quiero asumir esos desafíos para poder motivar a los jóvenes que nosotros, como Pueblos Indígenas, también podemos hacer eso.”

Aunque el proyecto de Sergio se completó con éxito, no fue un viaje fácil para él y su equipo. Se enfrentaron a muchos desafíos y contratiempos inesperados a lo largo del proyecto, y la pandemia de COVID-19 los afectó enormemente.

Para los videos y entrevistas, querían hablar con los ancianos, pero las muchas restricciones de viaje y el riesgo de contaminación hacían muy difícil llegar a este grupo. Esto llevó a muchas limitaciones y retrasos. El curso de idioma Lokono (Arahuaco) también tuvo que posponerse. Cuando lograron dar las clases de idioma, tuvieron que organizar sesiones adicionales porque el número de estudiantes por clase estaba limitado para permitir el distanciamiento social.



Fotograma de la película, 'Behoud en overdracht van de Lokono taal en cultuur in Hollandse Kamp'

También enfrentaron problemas financieros, ya que su presupuesto no podía prever la impactante inflación del dólar surinamés debido a la crisis económica. El precio de los materiales de construcción aumentó, retrasando la renovación del centro comunitario.

“

Así, el panorama financiero fue un gran desafío, pero, sin embargo, no perdimos de vista nuestro objetivo.”

El optimismo y la perseverancia de Sergio nunca vacilaron, a pesar de las muchas dificultades personales a lo largo del año. Mientras duraba la pandemia, las comunidades Indígenas perdieron seres queridos por el coronavirus, incluido el padre de Sergio. Y, aun así, Sergio siguió con el proyecto.

Durante el evento final del proyecto, se lanzó [un video que documenta todo el viaje](#):

“

Cuando vi ese video me emocioné un poco, porque solo entonces me di cuenta del gran trabajo que he hecho, hombre.”

Sergio ha sido testigo del gran impacto que ha tenido el proyecto en la comunidad. Durante este evento final, algunos de los jóvenes que tomaron el curso de idiomas hicieron una presentación, compartiendo cuánto habían aprendido en los meses anteriores. Antes del proyecto, muchos de ellos no entendían las canciones tradicionales de Lokono (Arawak) que estaban cantando. Ahora, escriben sus propias canciones Lokono (Arawak). Y acompañaron el funeral del padre de Sergio con canciones tradicionales en Lokono (Arawak):

“

...se les hace interesante saber lo que cantan y se nota que se han entusiasmado más después de eso [...] Ahora solo nos estamos expresando en nuestra cultura, ya no somos esos Pueblos Indígenas que se avergüenzan de transmitir su cultura. Esta es la base y tenemos eso.”

Se presencian otras victorias, como cuando un estudiante de 10 años lleno de orgullo le cuenta a su madre lo que ha aprendido en las clases de idiomas. Algunas personas han adoptado el hábito de saludarse en el idioma Lokono (Arawak) mientras caminan por el pueblo.

Aunque el proyecto ha terminado oficialmente, las ambiciones de Sergio están lejos de cumplirse. Tiene muchos planes para llevar el proyecto al siguiente nivel. Una idea es expandir la aplicación agregando más palabras Lokono (Arawak) y, eventualmente, frases completas. Más adelante, quieren agregar grabaciones y una función de traducción. Sergio confía que van a cumplir con esto, ya que el apoyo hasta ahora ha sido abrumador.

“

[...] Siempre le he dicho a mi gente: hay que dejar un legado. Y sé que, en el futuro, puedo decir que he puesto una base para los jóvenes que vendrán después [...], que puedan tomar el control y poder continuarlo después.”

Esta historia se basa en una entrevista con Sergio Jubithana, quien es hoofdbasya (miembro del consejo de aldea) de la aldea Indígena Lokono (Arawak) de Hollandsche Kamp. Desde la muerte de su padre, Sergio también ha sido Jefe Interino de Hollandsche Kamp. Además, Sergio es oficial del ejército surinamés y dirige su propio grupo de música Lokono (Arawak), Beradjie. La entrevista original se realizó en holandés.

India

Una Riqueza de Historias e Idiomas Orales en la Reserva de la Biosfera de Nilgiri



Entrevistas de la Radio Kotagiri con niños Irula. Créditos: Fundación Keystone.



Miembro de la Red ILED: Fundación Keystone

Ubicación: Reserva de la Biosfera de Nilgiri, Kotagiri, Tamil Nadu, Sur de la India

Durante los últimos 28 años, la Fundación Keystone ha trabajado junto con 10 comunidades Indígenas que viven en 135 aldeas en la Reserva de la Biosfera de Nilgiri.

Inicialmente, se centró en los medios de subsistencia de la comunidad de cazadores de miel, pero ahora su trabajo abarca todos los aspectos que afectan el bienestar de las comunidades Indígenas.

La Fundación Keystone trabaja con el principio de interdependencia (inspirado en el comportamiento de las aves para la construcción de nidos), aspirando a crear un equilibrio entre la conservación, los medios de vida y el desarrollo empresarial, beneficiando al mismo tiempo tanto al mundo natural como a su gente.

“

El lenguaje es la base de la cultura y la identidad.”

— Snehlata Nath, Fundación Keystone

Antecedentes

La Reserva de la Biosfera de Nilgiri es conocida por su impresionante naturaleza y biodiversidad. Pero hay más en el área que la belleza natural: es también conocida por su riqueza en patrimonio y diversidad cultural, ya que ha sido declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

En un área de 5500 km², varios idiomas Indígenas se hablan por diferentes comunidades Indígenas. Cada comunidad Indígena tiene su propia especialización, basada en la ecología del lugar donde vive.

La comunidad Toda vive en los pastizales altos debido a su forma de vida como comunidad pastoril. Los Pueblos Kota son conocidos por sus habilidades artesanales. Los Sholanaikans, Paniyas, Irulas, Kurumbas, Kuruchiyans, Mullukurumbas, Adiyans y Uralis son en su mayoría comunidades basadas en los bosques, cuya cultura y sustento giran en torno a los bosques. Los Pueblos Kota son conocidos por sus habilidades artesanales, trabajando con hierro, plata, madera y cerámica, entre otros.



Cazador de miel en acción. Créditos: Fundación Keystone.

En toda la India, solo hay 2 comunidades donde las mujeres, en lugar de los hombres, hacen cerámica. Una de estas comunidades únicas vive en la Reserva de la Biosfera de Nilgiri.

Las Colinas de Nilgiri también son el hogar de una comunidad Indígena única de cazadores de miel, que continúan con la espectacular tradición de recolectar miel de los acantilados escarpados.

“

[...] es un acto muy atrevido: tienes que hacer una escalera con una cuerda [hecha de enredadera], y luego tienes que bajar una enorme altura de 300 – 400 pies para recolectar esta miel.”



Kurumba Canción de miel

Hubo un tiempo en que esta tradición fue desapareciendo poco a poco porque, a pesar del trabajo peligroso, los recolectores de miel obtenían precios muy bajos por la miel.

Para abordar este problema, la Fundación Keystone organizó debates con la comunidad, incluidos los jóvenes, preguntando si querían mantener viva la tradición y cómo. Estas discusiones llevaron a la creación de una empresa basada en la miel que proporciona un sustento a los cazadores de miel.

Esto también ha alentado a los jóvenes a mantenerse involucrados en esta tradición – ven que su habilidad es reconocida y les proporciona un ingreso. La tradición se transmite a la siguiente generación por los cazadores de miel mayores. Los jóvenes interesados en aprender sobre la caza de miel pueden convertirse en aprendices de un cazador de miel mayor.

El lenguaje es inseparable de este proceso, siendo la principal herramienta para transferir el conocimiento de la recolección de miel a la siguiente generación. Esto incluye las tradiciones y el conocimiento sobre cómo administrar los recursos de manera sostenible, asegurando que se mantenga un equilibrio. Por ejemplo, algunos acantilados están declarados sagrados y los recolectores de miel no sacan miel de allí.

Y varias colonias de abejas siempre quedan intactas; por ejemplo, los cazadores pueden tomar solo 4 de 10 colonias.

El momento de la búsqueda de miel también es crucial. Los cazadores recolectan la miel justo antes de la temporada de lluvias, cuando las abejas están a punto de migrar. En este momento, la colonia de abejas es grande y fuerte, y las abejas migrarán de todos modos para evitar el monzón que se aproxima.

El lenguaje de los recolectores de miel incluye muchos cantos de abejas y oraciones para cuando la comunidad baje al acantilado a recolectar miel.

“

Hola, aquí hemos venido de nuevo, ha llegado la temporada para que volvamos y tomemos su miel.”

— Línea de una de las muchas hermosas canciones de caza de miel.



Katunaicken Canción de miel

La organización social de la comunidad gira enteramente en torno a la caza de miel. Por ejemplo, si un hombre baja por un acantilado para recoger miel, es su cuñado quien guarda la cuerda. Esto se debe a que realmente se preocupará por esta persona, ya que no quiere que su hermana quede viuda.

Estos diferentes ejemplos muestran cómo la recolección de miel se entrelaza con todos los aspectos de la forma de vida de la comunidad.

“

[Hay] tanta cultura y tradición detrás, nunca lo dejarían.”

Para obtener más información sobre las tradiciones de recolección de miel en las Colinas de Nilgiri, consulten el breve documental [Honey Hunting in the Nilgiris](#) [19' 22"] realizado por la Fundación Keystone.

Desafíos

Las lenguas Indígenas son cruciales para la resiliencia de las culturas Indígenas. Sin embargo, diariamente, las comunidades Indígenas de las Colinas de Nilgiri enfrentan muchos desafíos que impactan la vitalidad de sus idiomas.

El sistema educativo nacional es una razón importante por la cual su cultura e idioma están en peligro. Un problema es que el idioma convencional ha dominado el sistema de educación formal:

“

El idioma principal domina y las lenguas Indígenas no se enseñan en absoluto. Y lo que sí vemos [es que] los jóvenes no [están] conociendo algunas de las palabras y no [están] conociendo las formas en que tienen que expresarse a sus mayores [...]. Entonces, mantener vivo el idioma es un reto muy grande hoy. Es un reto enorme.”

Cuando los niños van a la escuela, a menudo también pierden el contacto con su entorno familiar. Vuelven a casa de la escuela y comienzan sus tareas. Así que incluso la falta de tiempo se ha convertido en un problema para la transferencia de conocimientos e idiomas Indígenas, ya que a menudo no queda tiempo para que los jóvenes aprendan de los mayores. Esto también presenta un dilema para los jóvenes Indígenas, ya que luchan por encontrar un equilibrio entre estos 2 mundos en los que están creciendo.

La mayoría de los idiomas de las Colinas de Nilgiri son idiomas orales, lo que plantea un desafío compartido para mantenerlos vivos. Además de no ser enseñados en las escuelas convencionales, estos idiomas no están documentados y no hay escrituras disponibles.

Sumado a esto, el número de hablantes es pequeño, desde tan solo 200 hasta un máximo de 10,000 hablantes por idioma.

Finalmente, las comunidades a menudo enfrentan amenazas más urgentes que exigen su atención, por ejemplo, un proyecto minero que amenaza el territorio Indígena o el cambio climático que afecta sus medios de vida en la agricultura o en los productos forestales no madereros.

“

Entonces, con tantas cosas sucediendo, es muy difícil mantener la concentración en estos aspectos, como el idioma, la cultura, la identidad y esas cosas.”

Estos desafíos diarios son la razón por la cual Keystone se enfoca en los derechos Indígenas, los medios de vida y la conservación. Pero también están desarrollando proyectos con énfasis en el idioma y la cultura, asegurándose de que estos temas también reciban la atención que merecen.

“

[...] y tiene que ser la agencia de la comunidad, tienen que ser ellos, tiene que ser la juventud, tiene que ser conocimiento que se transfiere a los niños [...] Esta es la única forma que es sostenible en el largo plazo. No es el papel de las ONG, es el papel de la comunidad [...] Realmente siento que este trabajo de ILED es realmente crucial, y necesita mucho enfoque y atención en este momento.”



Recolección de miel de la comunidad Toda en un bosque de shola. Créditos: Fundación Keystone.

Iniciativas de Base de Keystone

Periodistas Descalzos y Becas Comunitarias

Los Periodistas Descalzos son un grupo de jóvenes Indígenas locales que forman parte del proyecto Community Media de Keystone. Durante los últimos 15 años, el proyecto ha estado apoyando a estos jóvenes reporteros para recopilar historias de sus comunidades para la radio y el periódico locales. Al hacerlo, juegan un papel importante en la documentación de su idioma y cultura:

“

Muchos de ellos registran gran parte de los diálogos, las canciones, las adivinanzas, los diferentes tipos de narraciones de los mayores y todas esas anécdotas culturales. Esto se está convirtiendo en una especie de depósito del idioma y la cultura de alguna manera – tanto el significado como el idioma se registran de esta manera.”

Involucrar a los jóvenes en este proceso de recuperación cultural y documentación es crucial. Keystone también hace esto a través de becas comunitarias en las que se invita a jóvenes Indígenas a involucrarse en un área de su propio interés. Actualmente, hay 18 becarios trabajando en temas como:

- revivir las tradiciones de joyería perdidas de los Pueblos Paniya (como la fabricación de cuentas)
- documentar tradiciones y rituales relacionados con el búfalo, originarios de los Pueblos Toda (comunidades tradicionalmente pastoriles).

Mapeo Cultural

Algunos de los becarios de la comunidad están involucrados en el proyecto de mapeo cultural de Keystone, cuyo objetivo es recuperar historias orales mediante el uso de mapas culturales. La idea de utilizar los nombres de los lugares como punto de partida se inspiró en un historiador local (nombre desconocido) que dijo que “donde la historia calla, los nombres de los lugares hablan”. El mapeo cultural no solo es importante para los derechos territoriales Indígenas, sino que también es una forma de revitalización cultural. Los nombres de lugares Indígenas no son los que normalmente encuentras en Google Maps, aun así, son ricos de significado:

“

[...] por qué cierto lugar se llamaba de cierta manera, qué había detrás, qué comunidad / clan vivía allí. Lentamente entonces todas las historias están saliendo [...]”

Este proyecto es especialmente relevante para los jóvenes, ya que sus historias no se cuentan en las escuelas y narrativas convencionales. Al desempeñar un papel activo en el proyecto, los jóvenes están utilizando su propio idioma para recuperar sus historias y obtener una mayor comprensión de cómo esto se relaciona con sus dominios ancestrales.

Programa de los Ancianos de las Aldeas

Los ancianos Indígenas poseen una riqueza de conocimientos y sabiduría que han aprendido de sus ancestros. Keystone notó que transferir este conocimiento se estaba volviendo cada vez más difícil (debido a las escuelas convencionales, entre otras razones). Para abordar esto, Keystone inició el **Programa de los Ancianos de las Aldeas**. El programa alienta a los ancianos conocedores de la comunidad a enseñar a los niños pequeños sobre su experiencia, ya sea cultivando / usando plantas medicinales, conservando semillas, recolectando miel o prácticas agrícolas. Los ancianos deciden cómo les gustaría hacer esto; por ejemplo, pueden llevar de 10 a 15 niños a dar un paseo por el bosque.

“

Entonces es como una clase diseñada, pero se basa en el conocimiento tradicional y su transferencia a través de este proceso.”

Keystone ha observado evidencia de que el proyecto es realmente exitoso, ya que son los jóvenes los que se encargan de ir con sus mayores para sentarse y aprender con ellos. Los jóvenes también sienten la presión de perder su cultura, y el Programa de los Ancianos de las Aldeas les ofrece una manera de contrarrestar esto.

Festivales Anuales

Otro ejemplo de una iniciativa comunitaria son los **festivales anuales**. Para estos días de celebración, la comunidad decide en conjunto sobre un tema transversal. Algunos ejemplos son los alimentos, las joyas, la vestimenta y los derechos sobre la tierra. Todos visten su ropa tradicional, y hay música y baile. Los festivales anuales no son solo una oportunidad para exhibir su cultura, sino también un tiempo dedicado para discutir temas de importancia para la comunidad.

Keystone asume un papel de facilitación y apoyo, alentando a las comunidades a participar en el diálogo conjuntamente. Las comunidades lo toman de ahí y se apropian del proceso. Al sentarse juntas y hablar entre ellas, las comunidades intentan encontrar sus propias soluciones para problemas apremiantes, como la pérdida del idioma.

Laboratorios de Idiomas

La revitalización del idioma es la iniciativa más reciente de Keystone, la idea surgiendo de conversaciones con las comunidades. El proyecto se centra en aquellas lenguas que están en peligro de extinción, quedando con menos de 2000 hablantes: las lenguas Alu Kurumba, Irula, Toda y Kota. La idea es crear **Laboratorios de Idiomas**: un sistema digital que permita a la comunidad almacenar y recuperar grabaciones, audiovisuales y otros materiales lingüísticos. En una etapa posterior, estos materiales se usarían para hacer podcasts, materiales de aprendizaje y otras herramientas para estimular el deseo de los niños por aprender el idioma.

Una de las iniciativas ILED de Keystone también está financiada por el Fondo de Pequeñas Subvenciones de la Red ILED, titulada “*Centro y Museo de Intercambio de Conocimiento Comunitario de las Comunidades Indígenas de la Región de Nilambur*”. Se puede encontrar más información en [la página web de ILED](#). La propuesta completa del proyecto está disponible previa solicitud.

Esta historia se basa en una entrevista con Snehlata Nath, miembro fundador de la Fundación Keystone. Ella tiene una formación en economía con un enfoque especial en los medios de vida Indígenas. En 2013, recibió el Premio Jamnalal Bajaj por la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo Rural.

Kenia

Plantar un Árbol para mi Propio Aliento



Fotografías tomadas durante las sesiones educativas realizadas por el grupo de mujeres Sengwer Berur. Fueron a diferentes pueblos para hablar con los miembros de las comunidades sobre temas como la conservación del medio ambiente y compartir sobre su proyecto y sus principales objetivos. Créditos: Pamela Kuto, joven mujer Sengwer.

Sengwer of Embobut
Community Organisation

Miembro de la red ILED: Comunidad Sengwer de las Colinas de Cherang'any

Ubicación: Comunidades Sengwer en los condados de Elgeyo-Marakwet, Trans Nzoia y West Pokot, Kenia

En 2015, los Pueblos Sengwer de Embobut entraron en acción al establecer una organización comunitaria (CBO por sus siglas en inglés) llamada *Sengwer of Embobut* CBO. Junto a líderes comunitarios, ancianos y activistas, luchan por el reconocimiento de sus derechos, animando también a las mujeres a involucrarse en las negociaciones por los derechos sobre la tierra. La CBO también trabaja en la gestión de los recursos de la comunidad y la protección del medio ambiente. Juntos con las comunidades Sengwer en otros lugares, están trabajando para registrar la Fiduciaria Comunitaria Indígena Sengwer. Esto lo hacen para garantizar la inclusión y amplificar sus voces uniéndose como miembros de la comunidad de 3 ubicaciones administrativas diferentes.

Desafíos

“

¿Cuánto perdemos cuando mueren nuestros mayores? Es mucho. Es como tener nuestras bibliotecas en llamas y el fuego se está extendiendo tan rápido.”

— Milka Chepkorir, una joven lideresa Sengwer

Las poderosas palabras de Milka Chepkorir son un llamado urgente a la acción por parte de esta comunidad que habita en el bosque. Con el paso de los años, los Pueblos Sengwer van perdiendo a sus mayores y, con ellos, también, su cultura, lengua y conocimiento intrincado del medioambiente. Los ancianos Sengwer, especialmente, están experimentando sentimientos de desesperanza, al ver los muchos desafíos diarios que desconectan a los jóvenes Sengwer de sus raíces:

“

...ella [la anciana de la aldea de Sengwer] se sentía tan incapacitada por ni siquiera ser capaz de transmitir el idioma, el conocimiento y las habilidades a la generación más joven.”

La humillación cultural y lingüística en las escuelas convencionales es uno de esos problemas apremiantes. Es común que cuando los niños hablan un idioma que no sea inglés o swahili, los maestros y otros estudiantes los humillen. Los Pueblos Sengwer son una minoría en Kenia, pero el gobierno de Kenia no los reconoce como una comunidad / grupo étnico particular. Esto significa que su idioma no se enseña en la escuela y la mayoría de los niños de los grupos mayoritarios desconocen la cultura Sengwer. Entonces, cuando los niños Sengwer hablan su lengua materna en la escuela, a menudo se enfrentan a estigmatización:

“

...se rieron de mí. Yo soy uno de los que realmente no podría sentirse orgulloso de ser Sengwer. [...] Cuando te presentas con tu etnia, la gente dice: ‘¿Quién es Sengwer? ¿Puedes decir una palabra en sengwer?’ Y luego lo dices, y la gente simplemente se ríe, ¿sabes?”

Estas prácticas imponen un sentimiento de vergüenza a los niños Sengwer por su idioma y, en consecuencia, por su identidad y cultura. Y, a menudo, también tienen que abandonar sus comunidades para acceder a la educación, lo que impide aún más que los ancianos cumplan su función de guardianes del conocimiento.

Los Pueblos Sengwer (principalmente las comunidades en el bosque Embobut) sufrieron décadas de acoso y más de 25 desalojos forzosos de tierras por parte del Servicio Forestal de Kenia. Aunque los desalojos se detuvieron a partir de 2020, los desalojos anteriores han causado altos niveles de pobreza entre los Pueblos Sengwer y otros problemas relacionados, como problemas de salud mental y cambios en el estilo de vida y el consumo de alimentos. Los ancianos también sienten una falta de seguridad, temiendo que tal vez nunca vean reconocidos sus derechos sobre la tierra en su vida.

Iniciativas de Base Sengwer

Para contrarrestar los desafíos diarios, las comunidades Sengwer buscan oportunidades para que los ancianos se sienten con los jóvenes y transmitan su idioma y cultura.

Festivales Culturales y Espacios de Aprendizaje

Un ejemplo es la celebración de festivales culturales anuales. Estos festivales crean momentos significativos para que la comunidad se reúna, permitiendo que los niños sean testigos de un día dedicado a las danzas tradicionales, canciones y diversión:



Mujeres sengwer bailando y cantando canciones tradicionales. Créditos: Pamela Kuto.



Créditos: Pamela Kuto, joven mujer Sengwer.

“

[...] para recordarnos nuestras formas de vida Indígenas. [...] Volviendo a los fundamentos de lo que somos.”

Sin embargo, se necesita más para mantener viva la lengua y la cultura Sengwer. Es por eso que los miembros de la comunidad Sengwer de diferentes regiones están estableciendo sus propios centros culturales, creando un espacio para que los niños Sengwer aprendan sobre sus raíces. Como no es posible hacerlo en las escuelas convencionales, las actividades se organizan los fines de semana y durante las vacaciones escolares. Este es un ejemplo revelador de la creatividad y la resiliencia de los Pueblos Indígenas, ya que buscan formas de transmitir su cultura cuando se enfrentan a muchas limitaciones y desafíos.

Creación de Materiales de Aprendizaje Audiovisuales

Crear materiales de aprendizaje y videos también es parte de su iniciativa. Comenzaron con un programa piloto en Embobut, donde se grabó a los ancianos conocedores mientras compartían su conocimiento de la cultura y la historia de Sengwer. La filmación es especialmente importante porque documenta el conocimiento tradicional y el idioma Sengwer antes de que se pierda.

Los videos (películas de corto y largo metraje) también son la base de enseñanzas importantes para los niños Sengwer. Por ejemplo, los videos muestran a los niños Sengwer las diferentes especies de plantas, sus nombres, su uso. Posteriormente, son llevados al bosque para identificar las plantas. De esta manera, el conocimiento de los Sengwer como Pueblos que habitan en los bosques se transmite a la siguiente generación.

Este proyecto es solo un comienzo, pero las ambiciones van más allá de la comunidad Sengwer en Embobut:

“

Esperamos poder expandir este proyecto de filmación a otras regiones, para que cada vez tengamos más materiales que se puedan compartir.”

Plantar un Árbol para mi Propio Aliento

The Berur women of the Sengwer community run their own tree nursery at the cultural Las mujeres Berur de la comunidad Sengwer administran su propio vivero de árboles en el centro cultural de Kabolet. Usando conocimientos y habilidades que se han transmitido de generación en generación, las mujeres cuidan las plántulas más pequeñas, asegurándose de que se conviertan en árboles fuertes y maduros. Esta iniciativa se basa en un problema apremiante en la zona: la erosión del suelo debido a las prácticas agrícolas.

“

[...] hay mucha degradación ambiental. Para mí, corregir esto es una prioridad, porque estamos perdiendo algunas partes de la tierra por deslizamientos de tierras.”

Al plantar árboles, las mujeres de Berur intentan restaurar el ecosistema erosionado y promover una gestión más sostenible de los recursos naturales. Por ejemplo, plantan solo árboles nativos, con el objetivo de restaurar la producción de miel y la captación de agua. Esto es importante para los Pueblos Sengwer ya que tienen muchos conocimientos tradicionales sobre la apicultura. Esta iniciativa también se distingue de otros programas de plantación de árboles en Kenia, que a menudo se centran únicamente en la tala de árboles con fines de lucro en lugar de un cambio sostenible a largo plazo.

Otra idea importante detrás del proyecto es restaurar el papel de los Pueblos Indígenas como protectores de la tierra. Debido a los altos niveles de pobreza, los Pueblos Sengwer a menudo se ven obligados a arrendar sus tierras a grupos mayoritarios. Estos terrenos luego sufren por el uso de demasiados productos químicos y la sobreexplotación de los recursos. El proyecto espera romper este círculo vicioso y restaurar un sentido de esperanza.

“

De modo que los miembros de la comunidad no siempre tendrán que ser vistos como los destructores del medio ambiente, sino también esta vez tomando un papel activo en la restauración de lo destruido y especialmente poniendo límites a quienes arriendan la tierra. Para utilizar la tierra de forma adecuada y sostenible.”



Créditos: Pamela Kuto, joven mujer Sengwer.

Por esta razón, los niños Sengwer participan activamente en el vivero de árboles. Al organizar reuniones mensuales y trabajar en estrecha colaboración con los maestros de escuela, las mujeres de Berur inspiran a los niños Sengwer a actuar por su comunidad y el medio ambiente natural. Los niños cuidan sus propios árboles, mientras aprenden importantes conocimientos Indígenas de los ancianos de la comunidad. El nombre del proyecto – Plantar un Árbol para mi Propio Aliento – también se basa en esta idea de empoderar a los más pequeños para que hagan algo que mejore sus propias vidas:

“ **[...] asumir la responsabilidad, sabiendo que, si no plantas los árboles, es tu propio aliento lo que estás interfiriendo.**”

La iniciativa “*Plantar un Árbol para mi Propio Aliento*” de la comunidad Sengwer también está financiada por el Fondo de Pequeñas Subvenciones de la Red ILED. Se puede encontrar más información en [la página web de ILED](#). La propuesta completa del proyecto está disponible previa solicitud.

Aunque el lenguaje no es el foco principal de este proyecto, no se puede separar de él. Al igual que en otras culturas tradicionales, el conocimiento Indígena sobre el mundo natural está integrado en el idioma Sengwer. Esto incluye el nombramiento de especies de árboles y plantas. Hay palabras Sengwer que contienen información sobre el uso de los recursos de un árbol, ya sea con fines medicinales o para saciar la sed.

La lengua y cultura Sengwer también tiene tabúes y creencias que muestran cómo se relacionan con su entorno:

“**Tenemos la creencia de que un árbol está tan vivo como tú, y si lo usas mal, te maldecirá. Entonces, cada vez que extraemos algo, solo extraemos lo que es suficiente. Y nos aseguramos de cubrir las raíces si son las raíces que extrajiste. O nos aseguramos de untar estiércol de vaca o tierra en la corteza si es de la corteza que extrajiste para la medicina, para que sane y podamos usarla nuevamente en el futuro.**”

Estos nombres y prácticas de plantas muestran cómo el idioma Sengwer es también un idioma de conservación de la naturaleza. Sin embargo, esto no siempre está claro para los forasteros, ya que las autoridades de Kenia no logran ver cómo la forma de vida Sengwer protege los bosques:

“**[...] no están mirando la señal muy evidente de que estos bosques han seguido existiendo porque hemos estado en ellos, de lo contrario el bosque no estaría ahí.**”

Este es un tema recurrente para los Pueblos Indígenas a nivel mundial, que proviene de la idea dominante de que la conservación de la naturaleza solo puede ocurrir cuando no hay personas en el bosque. Esta idea a menudo favorece el despojo y el desplazamiento de tierras, pero ignora el importante papel que juegan los Pueblos Indígenas como protectores del medio ambiente. Un mensaje importante para los formuladores de políticas, especialmente aquellos que trabajan en el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, es reconocer la importancia del idioma y la cultura Sengwer para todos.

“**[...] y ahora queremos proteger nuestro idioma. Espero que no vean esto como una amenaza, sino como un plus a todo: un plus a nuestro bienestar social, como países, como comunidades y nos apoyen como tales [...] Lo mínimo que pueden hacer es por lo menos no luchar contra nosotros, sino dejarnos ser quienes somos, y dejarnos ser quienes somos en los idiomas, en las culturas, en todo.**”

Esta historia se basa en una entrevista con Milka Chepkorir, miembro del Pueblo Indígena Sengwer de las Colinas de Cherang'any, Kenia. Milka es activista Indígena y coordinadora de *Community Land Action Now* (CLAN), una red que ayuda a las comunidades de Kenia a registrar y defender sus títulos de propiedad colectivos y comunales. Milka también trabaja en el Consorcio TICCA como coordinadora de *Defending Territories of Life*.

Uganda

Lenguas Indígenas y Conocimiento Tradicional: El Eslabón Faltante en la Conservación



Aprendiendo sobre los árboles y plantas indígenas útiles, por qué se han degradado, la necesidad de protegerlos y cómo se pueden propagar. Esto en el vivero de árboles de los Jardines Botánicos de Tooro. Créditos: FED.



Miembro de la Red ILED: Amigos del Medio Ambiente en el Desarrollo (FED por sus siglas en inglés)

Ubicación: Las comunidades Batooro, Banyabindi, Batwa y Bunyoro, Uganda

Fundada en 2011, Amigos del Medio Ambiente en el Desarrollo (FED por sus siglas en inglés) trabaja hacia la sostenibilidad ecológica, la justicia social y una vida saludable mediante la amplificación de las voces y los derechos de las comunidades, la influencia en la toma de decisiones y políticas, la mejora de los medios de vida de las personas y el desarrollo de la capacidad de los participantes de las comunidades para vivir en un ambiente sano y justo. Las áreas de enfoque de FED son el medio ambiente, la sostenibilidad y los medios de vida; salud de la comunidad; y buen gobierno.

Aunque FED no es miembro fundador de la Red ILED, ya que se unió en una etapa posterior, estamos encantados de contar con su participación en esta publicación de ILED. Consideramos su trabajo de gran relevancia y un importante valor agregado tanto a la red como a esta publicación.

“

El futuro, en lo que a mí concierne, es grandioso, porque como dije, este [conocimiento Indígena] es el eslabón faltante que le ha faltado a la conservación.”

— Robert Kugonza, Director de FED



Robert Kugonza (FED) - Sobre el Eslabón Perdido en la Conservación

Antecedentes

A pesar de los esfuerzos continuos del gobierno y las ONG para detener la deforestación y la degradación de los humedales y el medio ambiente en general en Uganda, los informes ambientales pintan anualmente una imagen cada vez más sombría.

Como profesional con experiencia en el campo de la conservación, el director fundador de FED, Robert Kugonza, se preguntó: ¿Qué está fallando? ¿Cuál es el eslabón faltante?

Esto lo llevó a reflexionar sobre su infancia y su abuela quien le enseñó muchas cosas sobre el medio ambiente. Cada vez que él o sus primos caían enfermos, su abuela se metía en el monte y recogía las hojas y ramitas adecuadas para hacer un brebaje amargo que tenían que beber, sin importar lo amargo que supiera. Siempre funcionaba, y al día siguiente se sentían mucho mejor. Cuando crecieron, su abuela les enseñó cómo elegir las hojas adecuadas y cómo hacer la bebida.

Esta experiencia inspiró a Robert a iniciar FED – el entendimiento de que el conocimiento Indígena es crucial para el ambientalismo, la conservación y la biodiversidad.

“

Y así, me di cuenta de que nuestras soluciones en salud no venían de la farmacia comercializada y las droguerías que caracterizan a la sociedad actual, sino que nuestras farmacias y droguerías de entonces eran los arbustos que nos rodeaban. Para mí, eso fue una inspiración muy grande.”

Robert cree que la biodiversidad de los bosques de su comunidad y el entorno que los rodea ha ayudado a su gente a ser más resiliente. Su conocimiento tradicional también ha ayudado a su comunidad a combatir los efectos del COVID-19, dice; hasta la fecha, no se han visto afectados en gran medida por el virus.

A lo largo de Uganda, más del 60% de la población todavía usa medicamentos de plantas que se encuentran en la naturaleza que los rodea. Por ejemplo, beben té elaborados con diversas hierbas que estimulan el sistema inmunológico natural, además de respirar aire fresco por defecto.

Robert también afirmó que a veces las medicinas tradicionales brindan soluciones que la industria farmacéutica no puede brindar. Por ejemplo, dice que las personas de su comunidad que resultaron ser alérgicas a las proteínas animales como la leche y la carne, incluidos su propia esposa y su hermano, fueron aconsejadas por los médicos del sistema de salud general para evitar comer estos productos. Pero después de beber un brebaje de plantas medicinales, administrado por mujeres Indígenas locales, sus alergias desaparecieron.

Curiosamente, el gobierno y la mayoría de las ONG que trabajan en conservación no reconocen el poder del conocimiento tradicional. En Uganda, la idea dominante parece ser que solo los profesionales ambientales saben cómo conservar el medio ambiente. Robert cree que esta es la razón por la cual la degradación ambiental ha estado ocurriendo durante tanto tiempo. Él dice que se ignora la fuente del conocimiento Indígena, sobre el cual se construye todo, y, sin embargo, la mayor parte de nuestro conocimiento proviene de prueba y error, y de la sabiduría de nuestros antepasados:



Jóvenes de la comunidad local del municipio de Kibasi, Hakibaale, distrito de Kabarole, posan para una foto después de su plataforma de aprendizaje comunitario, sobre la necesidad para la transferencia de conocimientos indígenas tradicionales, de los ancianos a las jóvenes generaciones. Créditos: FED

“

Necesitamos [...] reconocer la importancia del conocimiento Indígena, [...] el importante papel del anciano hombre de la edad de piedra que usó su cuerpo como laboratorio para probar la mayoría de los alimentos y frutas de la naturaleza que todos disfrutamos hoy. [...] probando todo en sí mismos sin los laboratorios modernos para determinar la toxicidad de algunas de las plantas y alimentos, algunos de los cuales deben haberlos matado. Ese sacrificio fue por ti y por mí, lo que comemos y disfrutamos hoy. [...] Debemos reconocer su sacrificio.”

Desafíos

La educación convencional en Uganda ejerce mucha presión sobre la vitalidad de las lenguas Indígenas y el conocimiento que está integrado en ellas. Cuando los niños van a la escuela, se les disuade activamente de hablar su lengua Indígena. A veces son castigados por hablar su idioma. Por ejemplo, existe el riesgo de ser golpeados, o son castigados con una moneda atada al cuello durante un tiempo determinado. Esto es para que otros niños vean que son un ‘fracaso’ porque han hablado en su propio idioma.

“

[...] o te denuncian al maestro, entonces te golpean porque hablas tu lengua local [...] es una decisión, desalentar el uso de nuestras lenguas, y por lo tanto [están] siendo destruidas en el proceso [...]"

Los idiomas Indígenas se tratan como de segunda clase y primitivos, y se consideran innecesarios en la sociedad ugandesa, dice Robert. Pero son cruciales e insustituibles para preservar y transmitir los conocimientos tradicionales. Contienen adivinanzas, expresiones e historias que se comparten alrededor de la chimenea, y que animan a los jóvenes, especialmente, a observar valiosas normas tradicionales y culturales. Esto también les enseña a proteger especies importantes de árboles y animales, y la naturaleza y la cultura en general.

La escolarización convencional también plantea un desafío para muchos de los ancianos y su papel como guardianes del conocimiento. Desde la introducción de las escuelas comercializadas de propiedad privada en Uganda (junto con las escuelas públicas administradas por el gobierno), ha habido mucha competencia y presión sobre los estudiantes para que se desempeñen bien en la escuela. Esto se debe a que cuanto mejores calificaciones obtenga una escuela, mejor será su reputación y, por lo tanto, atraerá a más estudiantes (y ganancias). Por lo tanto, a los niños se les da mucha tarea, lo que significa que ya no tienen tiempo, espacio y energía para aprender algo de sus abuelos y padres:

“

“[...] La educación moderna ha convertido y etiquetado a los [abuelos y padres] Indígenas ricos en conocimientos como inútiles en la sociedad, e incluso dentro de sus propios hogares [...]"

El alto valor que la sociedad atribuye a la educación convencional afecta profundamente el lugar del conocimiento, las prácticas y los ancianos Indígenas.

La disminución del número de ancianos es otro desafío. En Uganda, el 75 % de la población está formada por jóvenes, mientras que los ancianos (que poseen el conocimiento Indígena) constituyen menos del 10 % de la población total:

“

Y la situación es, por supuesto, que, si envejecen, se enferman y, a veces, mueren. Así que los estamos perdiendo. Es muy, muy triste que mueran sin transmitir ese conocimiento a la generación joven [...] Pero es tan urgente ahora que debemos utilizar a los que todavía están vivos y disponibles, incluso antes de que los perdamos a ellos y a su rico conocimiento. Este es el patrimonio de los jóvenes y la próxima generación que los ayudará a preservar el medio ambiente."

La obtención de financiamiento (y otro tipo de apoyo) para el importante trabajo de la FED es un tema recurrente; como una iniciativa de base, FED es fácilmente pasado por alto por los mecanismos de financiación más grandes. Robert también trata de influir en los cambios de política y espera que el sistema de educación formal cree más espacio para el conocimiento y los idiomas Indígenas, y que se den cuenta y vean su valor y papel en la sociedad en su conjunto:

“ [...] este conocimiento de los Pueblos Indígenas que hemos pensado y etiquetado como inútil [...] e incluso a veces es lamentable que las personas incluso estén tratando de coaccionarlos para que cambien su forma de vida, es malo. Deberían dejar que los Pueblos Indígenas vivan y que se use el conocimiento Indígena y deberían [...] aprender más sobre él en lugar de destruirlo.”



Fotografías momentáneas de la juventud – de Kibasi – Hakibaale, Distrito de Kabarole, región del monte Rwenzori – recorrido de campo ambiental de Uganda y aprendizaje apoyado por Amigos del Medio Ambiente en el Desarrollo (FED por sus siglas en Inglés). En una reunión de plataforma comunitaria para que los jóvenes aprendan el conocimiento indígena y la utilidad de las plantas para la humanidad, una anciana, Margret Zahura (de pie en la imagen) comparte su experiencia con los jóvenes. Los jóvenes escuchan con atención e interés. Créditos: FED.

Iniciativas de Base FED

FED trabaja para restaurar las perspectivas originales de las personas, animándolas a valorar la importancia del conocimiento tradicional y restaurar la posición de los guardianes del conocimiento Indígena en la sociedad de Uganda.

“ La solución sería mirar a las personas que el actual sistema educativo ha tildado de inútiles, solo porque no han ido a clase, ante un pizarrón y ante un profesor universitario, por lo que piensan que no tienen ningún conocimiento y nada que aportar a la sociedad moderna.”

Una parte importante del trabajo de FED es la transferencia intergeneracional de conocimientos tradicionales, reuniendo a jóvenes y ancianos, aprendiendo sobre la importancia de la biodiversidad, los diferentes usos de varias plantas y la necesidad de conservar todo esto. A través de esto, FED espera hacer que las personas aprecien y restablezcan la importancia del conocimiento y los idiomas Indígenas, y la posición de los ancianos conocedores en la sociedad (desafiando la etiqueta de los supuestamente “ineducados”).

Una forma de hacerlo es animar a la comunidad a encontrar tiempo para este proceso, a pesar de las presiones de la educación convencional. Esto ha llevado a que se lleven a cabo iniciativas los fines de semana y días festivos, donde los jóvenes vienen a escuchar a los mayores.

Por ejemplo, se lleva a los jóvenes a excursiones a un jardín botánico donde aprenden sobre las plantas. Otro proyecto consiste en plantar árboles nativos de la región. La mayoría de los árboles que se plantan no son especies nativas, y FED quiere mostrar a los jóvenes lo importante que es preservar las especies de árboles y plantas nativas. Otros esfuerzos incluyen documentar el conocimiento tradicional a través de películas u otros medios, asegurando que este conocimiento se registre antes de que los ancianos fallezcan.

Las ambiciones para el futuro incluyen la creación de farmacias locales de conocimiento Indígena, donde se promueva y proteja el uso de medicamentos locales y a base de hierbas. Otra ambición es la creación y establecimiento de museos comunitarios donde se conserven y documenten elementos culturales importantes, como artefactos, leyendas, historias y tradiciones.

“

Los tiempos están cambiando tan rápidamente y nuestra historia es tan importante para seguir recordándonos quiénes somos, de dónde venimos y dónde estamos ahora. Para guiarnos a determinar dónde queremos estar ahora, en el futuro previsto e imprevisto.”

El objetivo general de estas actividades es cambiar las actitudes de los jóvenes y las comunidades con las que trabaja FED. En Uganda, la Autoridad Nacional de Gestión Ambiental es responsable de proteger el medio ambiente; cuenta con el apoyo de la policía ambiental que trabaja para garantizar que las personas conserven en lugar de degradar la naturaleza. Robert ve la necesidad de la vigilancia policial de la conservación como una admisión de fracaso:

“

[...] debemos ayudar a los jóvenes a comprender qué es [el] medio ambiente y las plantas que hay allí, la biodiversidad, cómo funciona el ecosistema y qué importancia tiene para ellos. Y luego, a partir de ese conocimiento, sin ninguna fuerza, sin ser vigilados, por su propia convicción, tendrán [...] el incentivo incorporado para conservar el medio ambiente voluntariamente. Porque sabrán que el medio ambiente se trata de ellos mismos, y destruirlo es destruirse a sí mismos y al futuro de sus hijos. Eso es lo que estamos tratando [...] de hacer lo mejor que podamos, para hacer del mundo un mejor lugar para vivir.”

FED ya está notando el impacto de sus diversos proyectos y esfuerzos. Un ejemplo es el entusiasmo de los niños y jóvenes al aprender sobre los árboles y sus usos, y su entusiasmo por comenzar a plantar árboles ellos mismos:

“

[...] y ellos [los niños] dijeron: ‘ah, no sabíamos que estos árboles eran tan importantes para nosotros’. Y están muy contentos de estar allí y apreciar este conocimiento, y ahora quieren ayudar a plantar los árboles en lugar de cortarlos.”

En este proceso, los niños también redescubren su lengua Indígena. En la escuela aprenden que solo importa el inglés, pero luego descubren que su idioma es tan rico que puede explicar muchas cosas que no se pueden expresar en inglés.

Los proyectos de FED también están teniendo un impacto en la comunidad en general, como muestra esta anécdota:

“

Un hombre de mediana edad salió y dijo: ‘Estoy agradecido de que esté trayendo este enfoque a esta comunidad. [...] Porque tengo un poco de conocimiento sobre las plantas, [...] y cada vez que [la gente] me ve recogiendo plantas en el monte, piensan que soy un brujo. Ahora, con este trabajo [de FED], estoy feliz de que lo voy a compartir y usar sin miedo, porque ahora la gente sabe y seguirá sabiendo que [eso] es importante’.”

También se puede atribuir un cambio de actitud a nivel político al trabajo de FED, ya que se involucran con representantes gubernamentales, líderes locales y miembros del parlamento para promover la protección del conocimiento tradicional y las lenguas Indígenas:

“

Esto es importante. Necesitamos políticas que protejan nuestro conocimiento Indígena, necesitamos políticas que protejan nuestros idiomas y necesitamos políticas para asegurarnos de que nuestros ancianos Indígenas conocedores y comunidades no sean pasados por alto como si no tuvieran nada que contribuir a nuestro bienestar.”

Esta historia se basa en una entrevista con Robert Kugonza, quien es el fundador y director de FED. Con sede en Uganda, Robert es un profesional ambiental que promueve la importancia del conocimiento Indígena en la conservación. También defensor de los derechos humanos durante la mayor parte de su carrera, ha trabajado en varios países para defender los derechos de las comunidades locales afectadas por proyectos de construcción de represas.

Costa Rica

Haciendo Espacio a la Lengua e Identidad Bribri



Do': platillo de cabeza de cerdo. Créditos: Alí García Segura

Miembro de la Red ILED: Alí García Segura de los Pueblos Bribri

Ubicación: Comunidades Bribri cerca de la frontera entre Costa Rica y Panamá

Durante más de 30 años, Alí García Segura ha trabajado con Pueblos “milenarios”, su término preferido para describir a aquellos que han vivido en un lugar durante muchos miles de años. Nacido, criado y educado en la comunidad Bribri, Alí incide por hacer que el sistema educativo sea más inclusivo para el idioma y la cultura locales en todos los niveles posibles. Junto con las comunidades, registra y documenta el lenguaje y la sabiduría oral tradicional, y crea materiales educativos para los niños y la población en general.



Canción Bribri.

[Transcript](#)

Antecedentes

Alí García Segura es etnólogo y co-profesor de lingüística en la Facultad de Filología, Lingüística y Letras de la Universidad de Costa Rica en San José. Nacido y criado en la comunidad Bribri, ha trabajado con Pueblos milenarios por más de 30 años.

Los Pueblos Bribri son la segunda comunidad milenaria más grande de Costa Rica, extendiéndose en la vertiente Atlántica (pueblo transfronterizo que limita con Panamá) y el Pacífico en el cantón de Buenos Aires de Puntarenas. Son una sociedad matrilineal con una cosmovisión holística, que se refleja en su lenguaje único.



Actividad en la comunidad Bribri. Créditos: Alí García Segura

El abuelo de Alí fue el primer Awá, un médico tradicional Bribri. Le dijo a Alí que era importante anotar y registrar los conocimientos de su gente. El idioma Bribri siempre había sido estrictamente oral, pero Alí comenzó a registrar y escribir la sabiduría de su pueblo en su propio idioma para asegurar su supervivencia.

El sistema educativo nacional se centra únicamente en el español, por lo que el número de hablantes competentes de la lengua bribri se está reduciendo y su conocimiento ancestral corre el riesgo de perderse.

Las conexiones de electricidad e internet han traído muchos beneficios a la comunidad, pero también aumentan el riesgo de que el pueblo Bribri pierda su identidad Indígena.

A medida que los jóvenes se entrelazan cada vez más con la cultura dominante a través de las plataformas en línea, y los ancianos conocedores envejecen, para Alí se siente como una carrera contrarreloj.

“

No podemos seguir escondiéndonos. [...] Siempre estaremos rodeados de vecinos. Desde niño me decían, tienes que ir y aprender cómo es la vida de tu vecino. Entonces quieren que conozca el conocimiento extranjero, leer y escribir para poder hacer lo que estoy haciendo ahora: difundir las palabras y la voz de mi comunidad.”

— Alí García Segura

Con una educación tanto tradicional como académica, Alí desempeña un papel único en el inicio de proyectos que registran y fortalecen la identidad, el idioma y la comunidad Bribri. Aunque otros lingüistas y antropólogos trabajan con Pueblos milenarios en Costa Rica, ninguno de ellos es Bribri. La cultura es demasiado diferente para capturar verdaderamente la visión del mundo y la sabiduría de las comunidades simplemente usando la traducción. La lengua en sí misma alberga una inmensa cantidad de valores y prácticas culturales ya desde su estructura, sin contar el vocabulario que encierra saberes específicos sobre, por ejemplo, la naturaleza local.

“

En nuestro idioma, no tenemos la palabra ‘naturaleza’, ‘paz’ o ‘amor’. O ‘libertad’ o ‘salud’. O ‘fidelidad’ o ‘lealtad’. Porque eso es ‘yo’. Soy paz, soy planta, soy libertad. Eso es lo que soy. Soy todas esas formas. Todas estas construcciones del mundo son completamente diferentes. Por eso es tan importante construir el mundo a partir de los Pueblos milenarios. Porque cuando hablas de naturaleza, eso es lenguaje ecologista, te están enseñando que la naturaleza es otra cosa, que está en otra parte. Algo que puedas usar.”

Desafíos

Durante muchos años, a los niños solo se les permitía hablar español en la escuela y Alí recuerda que cuando era niño lo castigaban por hablar su propio idioma. Ahora, Costa Rica ha sido declarada país pluricultural y promueve la educación bilingüe. Pero bilingüe significa que quieren que todos los niños también aprendan inglés en la escuela, junto con español, en lugar de idiomas locales como el bribri.

Los materiales en inglés provienen del extranjero y enseñan a los niños sobre el estilo de vida occidental. Esto plantea la pregunta: ¿por qué los niños no tienen la oportunidad de aprender sobre la forma de vida de los Pueblos Bribri, sus vecinos?

Al imprimir solo una cosmovisión española y occidental en los niños Bribri, estos niños pierden la oportunidad de conectarse con su identidad milenaria. La educación debe ser una calle de dos sentidos entre culturas, no una reprimiendo a la otra.

“

Cuando la educación viene en una sola dirección, elimina todos esos conceptos y valores. Eso significa que estás eliminando Pueblos milenarios. Esto no es educación; nos estas extinguiendo.”

Alí se refiere a esta práctica nociva como colonización lingüística. La reducción activa del uso de los idiomas locales a través de planes de estudios escolares obligatorios suprime la identidad milenaria de las personas. Las lenguas orales, en especial, dependen de hablantes activos, lo que hace que el conocimiento ancestral corra más riesgo de perderse.

“

En Costa Rica no nos meten una bala en la cabeza, pero nos están matando lentamente. ¿Por qué? Porque están acaparando nuestro conocimiento, nuestra sabiduría, y la están quitando. La educación convencional la está eliminando [...] Esa es una forma de extinguir a nuestra gente. Es fundamental.”

Hay mucho en juego. Los niños bribri ya están usando su lengua tradicional con una estructura extranjera, mezclándola con el español. Si el idioma desaparece, también representa un riesgo para la identidad Bribri. La educación debe tratarse de aumentar las oportunidades para la próxima generación, no de disminuirlas. Cuando no hay lugar para la educación Bribri en el plan de estudios, se vuelve imposible para los niños elegir roles tradicionales cuando crecen, ya que pierden su conexión con la cosmovisión de su comunidad.



Niños en la escuela. Créditos: Alí García Segura

“

Si te impongo mi forma de pensar cuando eres un niño, mañana vas a empezar a pensar como yo, no como tú. Entonces, cuando hablamos de educación, la misma educación para todos, significa que el estado está imponiendo la forma en que el estado mira el mundo; un punto de vista extraño, de afuera.”

Convencer a un gobierno para que cambie con urgencia nunca es una tarea fácil. Si bien ha habido algunos cambios positivos en el gobierno costarricense, las estructuras coloniales son profundas y el cambio es lento. Por eso, Alí sigue incidiendo no sólo por la protección de la cultura y la lengua bribri, sino por políticas justas para los Pueblos milenarios en todos los espacios nacionales e internacionales posibles.

Iniciativas de Base Bribri

Para proteger el idioma y la identidad Bribri, se necesita una amplia documentación. Los proyectos de documentación de Alí García Segura cumplen 2 objetivos:

- Salvaguardar el conocimiento tradicional para los niños Bribri y las futuras generaciones.
- Mostrar al mundo de afuera la cosmovisión, sabiduría y estructura Bribri, con el fin de alcanzar una mejor comprensión por parte de la sociedad dominante.

La supervivencia de la lengua y la identidad Bribri depende de sus hijos. Entonces, el lugar donde los niños pasan la mayor parte de su tiempo, la escuela, debe incluir sus raíces. Pero simplemente traducir libros de texto del español al bribri no es la solución. Para capturar verdaderamente los valores y la sabiduría de la comunidad Bribri, es importante comenzar con la comunidad. El propio pueblo Bribri debe crear los materiales educativos para los escolares. Esta es la única forma posible de reflejar la cosmovisión Bribri.

La educación no es un concepto extraño para el pueblo Bribri, pero es muy diferente a la educación española. La educación Bribri es aprender sumergiéndose en la vida Bribri.

“

La educación [convencional] significa un plan de estudios específico para jardín de infantes, primaria y secundaria con una estructura. Pero para nuestra mentalidad tradicional, la educación es una forma de vida. La vida que nos rodea, los animales, las plantas, el agua y yo, los seres humanos. Todo eso es una sola cosa, conviviendo en un momento y tiempo.”

Alí está apoyando a las comunidades Bribri en la creación de sus propios libros de texto y videos educativos, en lugar de comenzar desde el plan de estudios estándar en español. Para conectarse con los planes educativos del gobierno central, los materiales de Bribri se traducen tanto al español como al inglés. También incluyen temas únicos como las etnomatemáticas.

Las iniciativas de Alí también incluyen capturar breves instantáneas de video y audio de la vida cotidiana en la comunidad Bribri. Al compartir estas instantáneas en línea a través de plataformas gratuitas como Facebook, el proyecto no solo llega a la juventud Bribri, sino que también comparte su conocimiento y cultura con el resto del mundo.

“

Es hora de hablar de nuestra identidad, a través de las herramientas tecnológicas que mantienen cautivos a nuestros jóvenes, para que miren sus propias raíces antes que copiar modelos externos, totalmente ajenos a la forma de vida dentro de las comunidades.”

Con las personas refugiadas en sus hogares debido a la pandemia de COVID-19, ha sido más difícil llegar a los jóvenes. Al compartir el conocimiento tradicional en una plataforma en línea, este proyecto puede ayudar a reconectar a los jóvenes con sus raíces dentro de las comunidades.

“

Esta situación que está viviendo el mundo, no solo nuestra gente, nos exige adaptarnos de otra manera para poder seguir formando a los niños y jóvenes. Creemos que a través de esta iniciativa podemos llegar a ellos y a sus hogares para que se mantengan nuestras tradiciones y se comparta la importancia de nuestros saberes ancestrales.”

El proyecto de documentación y videografía de Bribri también está financiado por el Fondo de Pequeñas Subvenciones de la Red ILED, titulado “Kó tchéł tã Sibò ttékã - *En la cuarta mitad Sibó habló. Porque creemos que estamos en el momento de hablar de nuestra identidad Bribri*”. Se puede encontrar más información en [la página web de ILED](#). La propuesta completa del proyecto está disponible previa solicitud.

Los clips de video y audio también funcionan mejor con los lenguajes orales. Pueden ser el puente perfecto entre las generaciones mayores, que a menudo no escriben, y los más jóvenes que ya son expertos en tecnología. Juntos ya han producido videos cortos sobre la gestión ambiental tradicional de los ríos y los sistemas de seguridad alimentaria.



Ùkò: una estera. Créditos: Alí García Segura

Pero a medida que crece el uso de la tecnología, también lo hace la exposición a otras culturas e idiomas. Por lo tanto, el tiempo es esencial para solidificar y proteger el idioma, la cultura y la sabiduría Bribri.

“

Nuestro idioma es nuestra identidad. Perdemos el idioma, estamos muertos como Pueblos milenarios.”

Esta historia está basada en una entrevista con Alí García Segura de la comunidad Bribri. Durante la entrevista, Viviana Tipani y Daphne Consigliere tradujeron del español al inglés y viceversa.

Parte II:

Nuestra Perspectiva sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022–2032

En esta sección, ofrecemos nuestra perspectiva sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 y relacionamos específicamente cómo la contribución de la Red ILED puede desempeñar un papel vital en su realización e implementación exitosa.

También revisamos el Plan de Acción Global de la UNESCO para implementar el Decenio Internacional, para identificar brechas y áreas potenciales para una mayor atención, con base en las experiencias de base de los miembros de nuestra red.

El Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022–2032 de las Naciones Unidas

Después del Año Internacional de las Lenguas Indígenas 2019, la Asamblea General de las Naciones Unidas (en la Resolución A/RES/74/135) proclamó el período entre 2022 y 2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas ('el Decenio Internacional'). El objetivo de esta década es llamar la atención mundial sobre la situación crítica de muchas lenguas Indígenas, al tiempo que moviliza a las partes interesadas y los recursos para **proteger, apoyar, revitalizar y promover las lenguas Indígenas**.

Los Pueblos Indígenas comprenden menos del 6% de la población mundial, pero hablan 4000 de los 6700 idiomas del mundo.	Algunas estimaciones dicen que hasta el 95% de los idiomas del mundo desaparecerán para fines de siglo – la mayoría de estos siendo idiomas Indígenas.	Se estima que una lengua Indígena cae en desuso cada 2 semanas.
--	--	---

Figure 1. El estado crítico de las lenguas Indígenas a nivel mundial.²



El Plan de Acción Mundial para Implementar el Decenio Internacional

Para la implementación del Decenio Internacional, la UNESCO ha creado un Plan de Acción Global [Global Action Plan](#). También hizo un llamado abierto para unirse a la comunidad en línea del Decenio Internacional; todas las partes interesadas están invitadas a registrarse, compartir información sobre su trabajo, crear eventos y actividades, cargar recursos y herramientas, y conectarse con una comunidad global de socios para ayudar a promover, revitalizar y apoyar las lenguas Indígenas en todo el mundo.

La Red ILED se ve a sí misma como un actor clave que puede y quiere contribuir a la realización del Plan de Acción Global.

2 Fuente: Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas (abril de 2018), [Indigenous Languages Backgrounder](#) [PDF]

Los miembros de la Red ILED dan la bienvenida al Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032

“Creo que es una gran cosa. Por una vez, queremos reconocer a nivel mundial que es importante reconocer la presencia y el uso de las lenguas Indígenas. Tenerlo como una gran celebración y apreciarlo, esto es maravilloso.”

— **Milka Chepkorir**, una joven lideresa Sengwer, Kenia

“Es algo bueno, genial, y espero con anticipación su comienzo, y si nada, dará inicio a todos estos [...] esfuerzos en todo el mundo para trabajar en estos idiomas.”

— **Snehlata Nath**, Fundación Keystone, India

Nuestros Pensamientos sobre el Plan de Acción Mundial

La Red ILED ha revisado el Plan de Acción Global de la UNESCO para implementar el Decenio Internacional y destaca los siguientes 3 puntos clave sobre la vitalidad de las lenguas, culturas y comunidades Indígenas.

1. Adoptar un enfoque holístico de las lenguas Indígenas, abordando los problemas subyacentes de discriminación y violaciones de los derechos humanos, especialmente en la educación

Como ilustran las historias de base anteriores, el idioma está conectado con la resiliencia, la cultura, la biodiversidad, los medios de vida y los ingresos, el conocimiento, la alimentación y muchas otras áreas de la vida. Los idiomas son como cofres del tesoro, que contienen una gran cantidad de historias antiguas, culturas, visiones del mundo y sistemas de conocimiento. Con cada idioma que se pierde, nos despojamos de esta riqueza y diversidad. Y este no es un tema que concierne sólo a los Pueblos Indígenas.

Aunque son una minoría, los Pueblos Indígenas protegen el 80% de la biodiversidad del mundo. Las lenguas Indígenas contienen valiosos conocimientos Indígenas, no solo sobre la gestión sostenible de la tierra, el mar y los recursos, sino también sobre cómo adaptarse, mitigar y reducir los riesgos asociados con el cambio climático. La investigación ha encontrado que la diversidad lingüística y biológica están conectadas: menos idiomas significan menos biodiversidad. Y menos biodiversidad significa la desaparición de las lenguas.

La razón principal por la que las lenguas Indígenas están desapareciendo más rápido que nunca es la discriminación estructural (e histórica) contra sus hablantes, que es responsable de la marginación continua de los Pueblos Indígenas en todo el mundo. Estos desafíos diarios impuestos obstaculizan e impiden que los ancianos Indígenas transmitan sus idiomas a la próxima generación.

La pérdida del lenguaje afecta la salud mental

Los investigadores han encontrado una correlación entre el uso del lenguaje y las tasas de suicidio de jóvenes Indígenas.³

En Canadá, las tasas de suicidio juvenil en las comunidades Indígenas donde la mayoría de las personas hablan su lengua materna fueron bajas o nulas. Esto contrasta marcadamente con aquellas comunidades Indígenas en las que menos de la mitad de las personas hablaban su idioma Indígena – en estas comunidades, **las tasas de suicidio juvenil eran 6 veces más altas.**

Este es un ejemplo revelador del poder del lenguaje y nos urge a no subestimar su potencial transformador.

El idioma y la tierra están conectados

Para comprender la terrible situación de las lenguas Indígenas a nivel mundial, uno debe comprender que **las tierras Indígenas son la ubicación principal de la práctica cultural.**

Por lo tanto, como señala Madhu Ramnath de NTFP-EP:⁴

“...la no violación de los territorios Indígenas es un requisito primordial para la supervivencia de las culturas y las lenguas.”

Esto significa que temas como el acaparamiento de tierras, el cambio climático, los proyectos de desarrollo económico, la deforestación y la expansión de los monocultivos representan una amenaza directa para la vitalidad de las lenguas Indígenas.

“...por ejemplo, es posible que una comunidad ya no pueda cazar y pierda gradualmente todos los términos relacionados con la caza. [...] Toda actividad que se interrumpe se lleva inevitablemente toda una parte del lenguaje. Si un pueblo deja de pescar en los arroyos de agua dulce por estar represados o contaminados, o por negarse el acceso a la zona, las palabras y conceptos relacionados con la pesca, en ese idioma, pueden desaparecer con el tiempo.”

3 Hallett, Chandler & Lalonde (2007), [Aboriginal language knowledge and youth suicide](#), Cognitive Development, Vol. 22, No. 3, July–September 2007, pp. 392–99.

4 Ramnath M. (2021), Editorial, Leaf Litter, Winter Solstice Issue, December 2021.

Acogemos con beneplácito la estrategia de la UNESCO de adoptar un enfoque holístico: uno que conecte activamente la vitalidad y diversidad del idioma con problemas más amplios y el bienestar Indígena en su conjunto. Esto incluye la importancia de la diversidad lingüística para construir la paz, tener un buen gobierno y proteger el medio ambiente, los derechos humanos y las culturas.

Este énfasis en el idioma como un tema transversal se destaca en el Plan de Acción Global, como lo ilustra esta imagen sobre cómo el Decenio Internacional contribuye a la realización de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.



Figura 2. El idioma es un tema transversal que contribuye a varios Objetivos de Desarrollo Sostenible, directa e indirectamente.⁵

El Daño que está causando la Educación Convencional

Al adoptar un enfoque holístico, el Plan de Acción Global reconoce la conexión entre la discriminación estructural (e histórica) y la desaparición de las lenguas Indígenas. Sin embargo, no menciona los efectos nocivos de la educación convencional actual. La palabra “asimilación” no se menciona en el Plan de Acción Global, a pesar de las muchas historias de escuelas convencionales que separan a los niños Indígenas de sus raíces, cultura e idioma. Por ejemplo, Survival International estima que, en todo el mundo, alrededor de 2 millones de niños Indígenas asisten a las llamadas [escuelas fábrica](#) destinadas a eliminar todo lo que es Indígena, comenzando por la generación más joven.

Anteriormente compartimos historias de cómo las comunidades miembros de la Red ILED se ven afectadas negativamente por los sistemas escolares convencionales. Por ejemplo, los niños Indígenas están siendo ridiculizados, prohibidos y, a veces, incluso castigados por hablar su idioma.

En la escuela prevalecen los idiomas dominantes, como el inglés o el español, y las lenguas, la cultura y los conocimientos Indígenas se consideran inferiores y excluidos de los materiales didácticos convencionales. Esto hace que el bienestar de las lenguas Indígenas sea también una cuestión de derechos humanos.

5 Source: UNESCO Global Action Plan for implementing the International Decade for Indigenous Languages 2022–2032

Varios derechos humanos están implicados cuando a los niños Indígenas no se les permite hablar su lengua materna en la escuela.⁶ Ver Figura 3 para detalles.



Figura 3. Varios derechos humanos están implicados cuando a los niños Indígenas no se les permite hablar su lengua materna en la escuela. Copyright: Ellen-Rose Kambel, 2021

Para que el Decenio Internacional tenga éxito, debemos cuestionar estas prácticas nocivas y, en especial, el papel que desempeñan los gobiernos nacionales en su defensa.

“

Me gustaría que las agencias de la ONU [...] ejerzan cierta presión sobre el gobierno tailandés como miembro de la ONU. [...] De lo contrario, al gobierno no le importará ni hará nada por las lenguas Indígenas...”

— Wilailuck Yerbaw, Asociación IMPECT

6 Hurwitz DR & Kambel ER (2020), '[Redressing language-based exclusion and punishment in education and the Language Friendly School initiative](#)', Vol. 4, Global Campus Human Rights Journal, pp. 5–24.

Esto incluye considerar cómo las escuelas y los currículos nacionales pueden volverse más incluyentes y respetuosos de las culturas y lenguas Indígenas. Pero incluso esto no es suficiente. Los Pueblos Indígenas también tienen derecho a desarrollar sus propios sistemas educativos (art. 14, Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas). Aquí es donde las iniciativas educativas dirigidas por Indígenas, autodeterminadas, culturalmente apropiadas y basadas en la comunidad brindan una solución muy necesaria.

El compromiso de la Red ILED es recordar continuamente a la sociedad esta perspectiva holística y basada en los derechos humanos. Este es un enfoque muy necesario para apoyar la diversidad lingüística, ya que es esta perspectiva la que nos permite abordar problemas subyacentes como la discriminación y las violaciones de los derechos humanos (especialmente en la educación). Tenemos la intención de hacer esto compartiendo ejemplos, buenas prácticas y lecciones aprendidas de iniciativas educativas dirigidas por Indígenas (sobre el idioma y más allá), y continuaremos criticando los sistemas y programas relacionados con la educación que socavan los derechos Indígenas. Durante el Decenio Internacional, produciremos más publicaciones destacadas y organizaremos eventos para mantener este enfoque en el radar.

2. Poner un foco clave en la transformación de la educación en todos los niveles, a partir de las necesidades y propuestas comunitarias

Un producto clave especificado en el Plan de Acción Mundial es el producto 1, que exige: “Entornos y oportunidades de educación y aprendizaje permanente inclusivos, equitativos, interculturales y de calidad, en lenguas Indígenas, en entornos educativos formales, no formales e informales”. Este producto está vinculado a las siguientes actividades:

- 1. Implementación del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4:** apoyar la educación multilingüe y basada en la lengua materna (a través del desarrollo de planes de estudios, políticas, planes y programas educativos)
- 2. Mejora de las competencias de la educación Indígena y multilingüe** (mediante la creación de metodologías, herramientas y recursos de enseñanza y aprendizaje, entre otros).
- 3. Desarrollo de programas, sistemas e instituciones comunitarios** (que sean culturalmente apropiados, establecidos por Pueblos Indígenas y que se enfoquen específicamente en niñas y mujeres).

Existe una fuerte coincidencia entre estas actividades propuestas y las iniciativas de la Red ILED, muchos ejemplos de los cuales se encuentran a lo largo de esta publicación; por ejemplo, un miembro de la Red ILED está creando libros de texto multilingües y otro está ejecutando un proyecto comunitario de plantación de árboles. El hecho de que se mencionen todos los entornos educativos (formal, no formal e informal) es crucial, ya que nuestros miembros trabajan tanto dentro como fuera del sistema educativo formal. Esto depende de cada contexto local, ya que las comunidades Indígenas están navegando las limitaciones y oportunidades disponibles para ellos.

El Plan de Acción Mundial reconoce acertadamente que la participación de los Pueblos Indígenas determinará el éxito del Decenio Internacional (de ahí el eslogan “Nada Para Nosotros Sin Nosotros”). Esto respalda el enfoque de la Red ILED en iniciativas lideradas por Indígenas, ya que los Pueblos Indígenas deben estar en el centro de cualquier iniciativa lingüística para garantizar el máximo impacto.

Lo que realmente se necesita es una transformación en la que los Pueblos Indígenas participen plenamente, se comprometan y den forma a políticas y planes educativos que sean relevantes para ellos. Con demasiada frecuencia, la educación aún no da en el blanco y, a pesar del derecho a una educación cultural y lingüísticamente apropiada, en muchos países este derecho no se reconoce, no se comprende ni se implementa o fomenta activamente; o peor aún, se desalienta.

La contribución que la red ILED tiene para ofrecer es: apoyar los esfuerzos continuos e incansables de incidencia de los miembros de ILED y crear conciencia entre los educadores y los formuladores de políticas. No solo sobre los derechos de los Pueblos Indígenas a una educación cultural y lingüísticamente apropiada, sino también sobre los beneficios de esto para todos. Continuaremos destacando el éxito, la creatividad innovadora y la rentabilidad de nuestras iniciativas existentes que pueden ampliarse y transformarse en programas oficiales.

Vale la pena promover la educación multilingüe basada en la lengua materna

Un estudio en los Estados Unidos encontró que los estudiantes con raíces inmigrantes que dominan tanto su lengua materna como el idioma nacional pueden ganar US\$3000 más que los bilingües que dominan el inglés, pero no su lengua materna.⁷

La educación multilingüe y basada en la lengua materna tiene muchos beneficios: los niños aprenden más rápido y mejor, reduce el riesgo de repetición de curso y reduce las tasas de abandono escolar. Esto beneficia a los estudiantes, a la sociedad en su conjunto y al estado.

- En Guatemala, una investigación del Banco Mundial mostró que los niños Indígenas que fueron educados tanto en español como en su idioma Indígena permanecieron en la escuela más tiempo y ganaron más que aquellos que fueron educados solo en español.⁸
- La repetición de grado conlleva altos costos individuales y sociales. En los Países Bajos, por ejemplo, los costos directos de repetir curso se estiman en 500 millones de euros al año. En el caso de la deserción, los costos individuales incluyen menores ingresos y menor seguridad financiera, mayor riesgo de desempleo, menor autoestima y problemas de salud. Los costos sociales incluyen una mayor dependencia de los servicios sociales, menos ingresos fiscales y menos cohesión social.⁹

“Sabemos que la mayor parte del mundo es plurilingüe: hay más personas que hablan más de un idioma que monolingües. [...] Sin embargo, nuestros sistemas educativos continúan basándose en la premisa de que el estudiante promedio es un hablante de lengua materna del idioma nacional”

— Ellen-Rose Kambel, Fundación Rutu

7 Agirdag, O (2014), ‘[The long-term effects of bilingualism on children of immigration: Student bilingualism and future earnings](#)’, International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, vol. 17, pp. 449–464.

8 Patrinos, H & Velez, E (2009). ‘[Costs and benefits of bilingual education in Guatemala: A partial analysis](#)’, International Journal of Educational Development, vol. 29, pp. 594–598.

9 Kambel, ER (2016), ‘[The cost of doing nothing: Educating language-minoritized students](#)’, Discussion paper for the European Commission, Rutu Foundation/University of Amsterdam.

Las Lenguas Indígenas y el Mundo Académico

“

...y podrían sacar toda esta investigación que se encuentra en universidades y periódicos y [...] llevarla a las comunidades de alguna forma. [Hacerlo] más activo, de una manera que cobre vida: un proceso de revitalización, en lugar de un tipo de ejercicio de investigación y almacenamiento. Sería genial hacer algo al respecto.”

— Snehlata Nath, Fundación Keystone, India

Otro objetivo del Plan de Acción Global es estimular una **mayor investigación sobre las lenguas Indígenas** y los procesos de revitalización de las lenguas. Aunque se necesita más atención a los temas Indígenas, el énfasis del plan en más investigación llama a la cautela. Ya se ha realizado mucha investigación, pero a menudo no llega a las comunidades Indígenas. La mayor parte del tiempo, la nueva información permanece dentro de la academia. La relación históricamente tensa entre la academia y los Pueblos Indígenas ya ha causado (y sigue causando) mucho daño a las comunidades Indígenas, todo en nombre de la investigación.

Por lo tanto, más investigación no es necesariamente mejor, si no hay una estrategia sobre cómo puede servir a las comunidades Indígenas. Así, la Red ILED espera que el Decenio Internacional sea una oportunidad para analizar la investigación existente y utilizarla en beneficio de los jóvenes Indígenas.

3. Asegurar recursos mayores y más directos para las iniciativas de base

El Plan de Acción Mundial propone un **mecanismo de financiación de múltiples donantes** para garantizar una financiación adecuada, sostenible y flexible para los programas y proyectos relacionados con las lenguas Indígenas. Uno de los principales objetivos es también fomentar una reevaluación y revisión de las prioridades de financiación por parte de los donantes que favorecen las lenguas Indígenas.

Esto se alinea con una estrategia clave de la Red ILED de involucrar (y educar, cuando sea necesario) a los donantes para priorizar y hacer accesibles la financiación y los recursos para iniciativas de base más pequeñas.

Estamos ansiosos por ver cómo se desarrollará el mecanismo de financiación propuesto. ¿Tienen alguna posibilidad las iniciativas locales y de pequeña escala? ¿Llegarán realmente estos fondos a los Pueblos Indígenas? Estas son preguntas importantes para plantear, ya que es un tema clave en un contexto en el que la mayoría de los fondos no llegan a las iniciativas y organizaciones de base.

Faltan estadísticas sobre la financiación de iniciativas de educación y lenguas Indígenas, pero a partir de las experiencias que impulsaron a nuestros miembros a crear la Red ILED, la financiación parece ser mínima. Otro problema es que, para la mayoría de las organizaciones y grupos Indígenas de base, los mecanismos de financiación más grandes son inaccesibles debido a sus extensos requisitos burocráticos y técnicos.

Además, algunos miembros de la Red ILED ni siquiera sabían de la existencia del Decenio Internacional. Este es un ejemplo revelador de cómo las decisiones tomadas a nivel internacional a veces no llegan a las comunidades a las que se supone deben servir. Este es un tema importante que la comunidad internacional debe abordar si desea tener éxito. Destaca aún más la necesidad de la Red ILED como un conector que une estos 2 mundos diferentes y asegura que los recursos tan necesarios lleguen a esas iniciativas Indígenas de base.

La financiación no está llegando a los Pueblos Indígenas, especialmente a las mujeres

Aunque los anuncios globales sugieren un aumento en el apoyo financiero para los Pueblos Indígenas (en áreas como la sostenibilidad, el cambio climático y la conservación de la biodiversidad), muy pocos fondos alcanzan sus prioridades locales y acciones colectivas autodeterminadas.

Los Pueblos Indígenas, especialmente las mujeres, también se ven afectados de manera desproporcionada por el cambio climático, pero las prioridades de financiación no reflejan esto. Para ejemplificar:

- Entre 2003 y 2016, menos del 10% del financiamiento climático llegó al nivel local. Casi la mitad (45%) de la financiación del Fondo Verde para el Clima se destina a 4 actores internacionales: UNDP, EBRD, ADB (por sus siglas en inglés) y el Banco Mundial. Estas instituciones se centran principalmente en proyectos a gran escala y no son muy conocidas por su capacidad para llegar al nivel local.¹⁰
- En 2021, [Rainforest Foundation Norway](#) descubrió que menos del 1% de la financiación climática se destina a Pueblos Indígenas y Comunidades Locales (IPLC por sus siglas en inglés) en países tropicales::

“Este informe encuentra que los proyectos que apoyan la tenencia y la gestión forestal de los IPLC recibieron aproximadamente \$2700 millones entre 2011 y 2020, de donantes bilaterales y multilaterales y filantropías privadas, solo \$270 millones por año. Esto equivale a menos del uno por ciento de la Ayuda Oficial al Desarrollo (ODA por sus siglas en inglés) para la mitigación y adaptación al cambio climático durante el mismo período”.

“Hasta la fecha, la mayor parte de los fondos desembolsados para la tenencia y la gestión forestal de los IPLC fluyen a través de grandes intermediarios o parte de programas más grandes, en los que las organizaciones de los IPLC pueden recibir subvenciones secundarias más pequeñas. Por lo tanto, solo una pequeña fracción llega a las organizaciones de los Pueblos Indígenas y las propias comunidades locales. De todos los proyectos identificados en este estudio, solo el 17 por ciento incluyó el nombre de una organización de IPLC en la descripción de la implementación del proyecto. Esto equivale a un promedio de \$46,3 millones por año en los trópicos.”¹¹

- [Solo 0,2% de todos los fondos a fundaciones](#) se enfoca explícitamente en las mujeres y el medio ambiente.¹² Las mujeres Indígenas recibieron el 0,7% de todos los fondos de derechos humanos registrados entre 2010 y 2013.¹³

10 Global Alliance for Green and Gender Action (2021), [Call to action for gender-just climate finance](#) [PDF].

11 Rainforest Foundation Norway (2021), [‘Indigenous people receive little climate funding’](#).

12 Global Green Grants Fund (2018), [Our Voices, Our Environment: The State of Funding for Women’s Environmental Action](#) [PDF].

13 International Funders for Indigenous Peoples, [A Call to Action: Insights into the Status of Funding for Indigenous Women’s Groups](#) [PDF].

La Red ILED tiene como objetivo abordar los problemas planteados anteriormente, contribuyendo así directamente a los objetivos del Plan de Acción mundial:

- Aumentaremos la visibilidad de las iniciativas de educación dirigidas por Indígenas y ganaremos más atención a la importancia de las lenguas Indígenas. Nuestro objetivo es que la educación dirigida por Indígenas se convierta en la prioridad número uno para los donantes y otros patrocinadores.
- Cerraremos la brecha para que los donantes, los aliados y las iniciativas Indígenas de base puedan encontrarse unos a otros. Los donantes a menudo luchan por llegar a las comunidades y nosotros jugamos un papel importante como conector.
- Hemos tomado la decisión consciente de crear un fondo de pequeñas subvenciones (SGF por sus siglas en inglés). Los SGF transfieren el poder de toma de decisiones al destinatario y se caracterizan por su accesibilidad, flexibilidad, por estar basados en las necesidades y ser específicos a partir del contexto. Este tipo de fondo es ideal para iniciativas de base, ya que hay menos burocracia y los fondos se hacen disponibles rápidamente.

“

Por lo tanto, un valor agregado clave de los SGF es que financian grupos que otros no financian.”

— Both ENDS, [Putting People First](#)

Los SGF también son más sostenibles, ya que garantizan un apoyo a largo plazo y tienen el mayor potencial de impacto. Para obtener más información sobre el impacto transformador de los SGF, descargue el resumen de 3 páginas del informe de Both ENDS [Putting People First](#) [PDF].

Parte III:

Conclusiones Clave

Aquí, compartimos nuestras conclusiones clave, extraídas primero de las historias de base de la educación dirigida por Indígenas y luego de nuestra perspectiva sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2023.



Créditos: Asociación IMPECT.

Conclusiones Clave de las Historias de Base de la Educación Dirigida por Indígenas

1. La incompatibilidad entre la educación general y las lenguas Indígenas

Las historias de base incluidas anteriormente muestran que no hay espacio para las lenguas Indígenas en la mayoría de los sistemas educativos convencionales. De hecho, la escolarización general a menudo contribuye a la desaparición gradual de las lenguas Indígenas, porque se imparte únicamente en el idioma convencional. Este problema se ve agravado por prácticas nocivas como prohibir a los niños Indígenas hablar su lengua materna. Se está privando así a la juventud Indígena de una parte de su patrimonio y fuente de pertenencia.

Las experiencias de los miembros de la Red ILED con la educación convencional resuenan fuertemente con el área de mandato de “Educación” del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas (UNPFII por sus siglas en inglés) y el órgano asesor de alto nivel del Consejo Económico y Social. Señalan que, con demasiada frecuencia, los sistemas educativos no respetan las culturas Indígenas, no satisfacen las necesidades de los estudiantes Indígenas y conducen a una pérdida de identidad. El [UNPFII](#) establece que, aunque la educación es un derecho universal, los Pueblos Indígenas

“no disfrutaban de estos derechos, y la brecha educativa entre los Pueblos Indígenas y el resto de la población – causada por la falta de respeto y recursos – sigue siendo crítica en todo el mundo”

2. Resiliencia Indígena: navegando oportunidades y desafíos

Las amenazas y desafíos diarios más apremiantes distraen la atención de las lenguas Indígenas y la transferencia de conocimiento intergeneracional. La pandemia de COVID-19 ha empeorado la situación, con muchas actividades comunitarias importantes suspendidas y surgiendo otros problemas de supervivencia más apremiantes. Es en este contexto que las comunidades Indígenas están aprovechando las oportunidades disponibles para ellas.

Como muestran las historias anteriores, una gran cantidad de iniciativas de base exitosas apoyan la transferencia intergeneracional de conocimientos e idiomas Indígenas. Estas iniciativas benefician directamente a los jóvenes Indígenas y contribuyen al bienestar y la resiliencia a largo plazo de las comunidades Indígenas en su conjunto. El impacto y la diversidad de las iniciativas educativas dirigidas por Indígenas nos muestran que **la educación dirigida por Indígenas es el camino a seguir**, y continuaremos destacando estas iniciativas para brindarles la atención y el apoyo que merecen.

3. Es hora de hacer espacio a los lenguajes orales

Muchas lenguas Indígenas son lenguas orales, sin una escritura disponible. Esto plantea un desafío adicional, ya que los sistemas dominantes otorgan más valor a las formas escritas de comunicación e información, en lugar de crear un espacio en el que puedan prosperar las tradiciones orales, las culturas y los idiomas. Esto requiere un cambio de paradigma, tanto dentro como fuera del aula.

4. Más financiación y apoyo para la educación dirigida por Indígenas es crucial

La mayoría de las iniciativas educativas dirigidas por Indígenas no reciben apoyo gubernamental o carecen de un entorno propicio en el que se apoyen sus esfuerzos (a veces, incluso, se ven obstaculizadas). Esto requiere un cambio en las prioridades de financiamiento global y gubernamental hacia la educación dirigida por Indígenas para garantizar que obtengan el apoyo que se necesita para crear un impacto máximo, sostenible y a largo plazo. Se trata de permitir que los niños y jóvenes Indígenas conozcan el idioma de sus mayores y abuelos, se conecten con la cultura de sus comunidades, se sientan orgullosos de su herencia y conocimiento únicos y se fortalezcan desde sus raíces para trazar su propio camino de vida.



Actividades Porivarai Credits: IMPECT Association.

Conclusiones clave de nuestra perspectiva sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032

1. El momento de actuar es ahora

El estado de las lenguas Indígenas es crítico y se necesita una acción colaborativa urgente, de todas las partes interesadas en todo el mundo, para apoyar a los jóvenes Indígenas y sus comunidades. El Decenio Internacional ofrece una valiosa oportunidad para capitalizar el impulso que ofrece esta década: crear un movimiento global en apoyo de las lenguas Indígenas, trabajando todos juntos para **proteger, apoyar, revitalizar y promover las lenguas Indígenas.**

2. Un enfoque holístico es esencial

Promover y apoyar los idiomas Indígenas requiere una perspectiva holística y una comprensión de cómo el idioma y la diversidad lingüística están conectados con el territorio, la salud, los medios de vida, el conocimiento, la espiritualidad, la naturaleza, la biodiversidad, las relaciones intergeneracionales y los roles de las mujeres, los jóvenes y los niños. Los idiomas Indígenas no existen de forma aislada, y la vitalidad del idioma es esencial para el bienestar y la resiliencia Indígena.

3. Es necesario abordar los problemas subyacentes de derechos humanos, especialmente en la educación convencional

La promoción de las lenguas Indígenas solo puede tener éxito si se reconocen y abordan los problemas subyacentes, como la discriminación, los desequilibrios de poder entre los géneros y las violaciones de los derechos humanos que socavan la existencia continua de las lenguas Indígenas. Estos problemas son especialmente frecuentes en la educación convencional, como hemos visto anteriormente, en varios ejemplos de prácticas dañinas que ponen en peligro el bienestar de las culturas y lenguas Indígenas. Por lo tanto, se necesita una perspectiva basada en los derechos humanos para abordar la complejidad de los problemas que enfrentan las comunidades Indígenas en la actualidad. Esto comienza con la creación de una mayor conciencia y comprensión del derecho de los Pueblos Indígenas a una educación cultural y lingüísticamente apropiada.

Género: cómo se está socavando el papel vital de las mujeres Indígenas como guardianas del conocimiento

Las mujeres Indígenas ocupan puestos importantes en muchas actividades económicas, culturales, espirituales y educativas dentro de sus comunidades¹⁴. Como tal, juegan un papel vital en la transmisión del conocimiento y el idioma Indígena a la próxima generación.

Por ejemplo, las prácticas de crianza en la primera infancia son vitales en la adquisición del lenguaje, pero la educación convencional obstaculiza la dinámica entre madre e hijo; por ejemplo, mediante la introducción de programas escolares para la primera infancia.

Esto, combinado con la marginación estructural, desproporcionada y basada en el género, la desigualdad y una constante falta de financiación, socava el papel de las mujeres Indígenas como guardianas del conocimiento.

Este importante tema debe abordarse y, por esta razón, estamos dedicando el próximo proyecto de la Red ILED al tema del género, destacando la importancia de las mujeres Indígenas para la educación dirigida por Indígenas y para la resiliencia y el bienestar de las culturas Indígenas, los niños y las niñas y la juventud.

Puede estar atento siguiéndonos en las [redes sociales](#) y estar atento a [la página web de la RED ILED](#).

4. Una transformación de la educación en todos los niveles, desde una perspectiva Indígena

El estado crítico de las lenguas Indígenas debe abordarse en todos los niveles educativos, poniendo en el centro las necesidades, las aspiraciones y el potencial de los jóvenes Indígenas. Esto incluye la educación informal, no formal y formal, la academia y el nivel político donde se elaboran las políticas y los planes educativos.

Con demasiada frecuencia, estos dominios no dan en el blanco. Los Pueblos Indígenas deben estar en el centro de este proceso de transformación, lo que implica asegurar su plena participación y reconfigurar la educación en función de sus necesidades, propuestas y forma de vida. Como hemos visto, la educación cultural y lingüísticamente apropiada no solo es importante para los Pueblos Indígenas, sino también para toda la sociedad.

5. Más apoyo directo y recursos para las iniciativas de base

Muy poca financiación, apoyo y recursos llegan a las iniciativas de base, a pesar de que estas iniciativas tienen el mayor potencial de impacto. Esto se debe en parte a la falta de acceso a mecanismos de financiación más amplios. Plantea la cuestión de cómo las iniciativas locales y de pequeña escala tienen una mejor oportunidad de obtener fondos a través del mecanismo de financiación de múltiples donantes del Decenio Internacional. La Red ILED juega un papel importante para abordar este problema y cerrar la brecha entre los donantes y las iniciativas de base. Contamos con una estrategia bien pensada, que incluye un **Fondo de Pequeñas Subvenciones** creado para garantizar que la financiación más adecuada, sostenible y flexible y otro tipo de apoyo directo lleguen a las bases.

14 FAO (2021), [The White/Wiphala Paper on Indigenous Peoples' food systems](#), Roma.

Recomendaciones

Nuestras recomendaciones son para aquellos que se inspiran en nuestro mensaje y que deseen apoyar las lenguas Indígenas, aprovechando el impulso que ofrece el Decenio Internacional.

Recomendaciones para Partidarios y Aliados

Los medios de comunicación, donantes, aliados, académicos y otros partidarios.

- Los donantes deben considerar el apoyo a iniciativas de base más pequeñas (al mismo tiempo garantizando mecanismos de financiación más accesibles y directos y fondos de pequeñas subvenciones con base en el Sur Global). Hable con las organizaciones locales sobre sus necesidades y capacidades. La Red ILED puede ayudar con esto. Proporcionar financiación inicial para nuestro Fondo de Pequeñas Subvenciones también es un buen punto de partida. Tenemos varias iniciativas educativas dirigidas por Indígenas que necesitan financiación.
- Apoye el desarrollo de capacidades y el intercambio de conocimientos. Algunas iniciativas de base buscan conocimientos y habilidades específicas para hacer despegar su iniciativa. Por ejemplo, nuestro miembro Fundación Keystone en India está buscando a alguien con experiencia en la revitalización de idiomas orales. Si usted conoce a alguien con esa experiencia, por favor póngase en contacto.
- Resalte las iniciativas Indígenas de base en su periódico, sitio web y canales de redes sociales. Juntos, podemos crear conciencia y aumentar la visibilidad de iniciativas educativas inspiradoras dirigidas por Indígenas. Eso, también le proporciona historias y contenidos únicos para sus seguidores.

Recomendaciones para Garantes de Derechos

Formuladores de políticas y tomadores de decisiones en instituciones gubernamentales y públicas.

- Cuestione la discriminación y las prácticas nocivas en las políticas y prácticas de educación convencional que socavan el bienestar de las lenguas y culturas Indígenas.
- Comience a transformar las escuelas y los currículos nacionales para que sean más inclusivos y respetuosos con las culturas Indígenas, las formas de aprendizaje y los idiomas (orales) (¡especialmente los idiomas en peligro de extinción!). Para ello, forje políticas educativas junto con los Pueblos Indígenas, a partir de sus necesidades y propuestas. Acérquese a las organizaciones de base y comunitarias e inicie un diálogo, asegurándose de involucrar a las mujeres y jóvenes Indígenas.
- Apoye iniciativas lideradas por Pueblos Indígenas. Una gran cantidad de fondos y apoyo se destina a organizaciones y entidades más grandes, pero a menudo no llegan a las comunidades Indígenas (jóvenes y mujeres jóvenes, en particular).
- Cree un entorno legal de apoyo para las iniciativas de educación lideradas por Indígenas, en línea con el Art.14 de la UNDRIP.

Recomendaciones para los Pueblos Indígenas

Comunidades Indígenas, organizaciones Indígenas y otros que trabajan en iniciativas de educación e idiomas lideradas por Indígenas.

- Comuníquese con la Red ILED. Tenemos curiosidad por escuchar su perspectiva y descubrir qué podría hacer la red por usted.
- Síguenos en las [redes sociales](#) e inspírese con otras iniciativas lideradas por Indígenas de todo el mundo. Visite [nuestra página web](#) para obtener más información.
- Inicie u organice diálogos en su región o país con legisladores e instituciones. Ayúdalos a comprender perspectivas holísticas y basadas en los derechos humanos sobre el idioma y la educación; comparte con ellos tus iniciativas, necesidades e ideas para transformar la educación.
- Regístrese usted y / o su comunidad / organización [en la plataforma de la comunidad en línea](#) del Decenio Internacional y participe con otras personas que trabajan para promover las lenguas Indígenas. Aproveche la plataforma compartiendo sus propias iniciativas.

Contacte la RED ILED

Email: iledsecretariat@rutufoundation.org

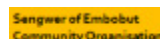
Obtenga más información siguiéndonos en las redes sociales o visite nuestro sitio web:

<https://www.rutufoundation.org/indigenous-led-education-network/>

Redes sociales : <https://www.instagram.com/ilednetwork/>



Miembros Fundadores



Donantes y Patrocinadores



Contacte la RED ILED

Email: iledsecretariat@rutufoundation.org

Obtenga más información siguiéndonos en las redes sociales o visite nuestro sitio web:

<https://www.rutufoundation.org/indigenous-led-education-network/>

Redes sociales : <https://www.instagram.com/ilednetwork/>